



Universidad de Chile
Facultad de Filosofía y Humanidades

Seminario de Grado
Género y Archivos en Chile: miradas interdisciplinarias

“Este boletín es nuestra voz”
El boletín informativo *Por un nuevo despertar de la CONLACTRAHO como un archivo de sentimientos (1989-1995)*

Informe para optar al Grado de Licenciada en Historia presentado por:

Javiera Oyanedel González

Profesora guía: Carolina González Undurraga

Santiago de Chile
2019

A las mujeres de mi vida

INDICE

Agradecimientos.....	4
Introducción	5
Acápite I. “Nuestro boletín es el medio más importante que tenemos”: La producción del boletín <i>Por un nuevo despertar</i> como proceso de aprendizaje político y afectivo.....	12
1.1. Inicio del boletín informativo <i>Por un nuevo despertar</i>	15
1.2. Producción del boletín informativo.....	16
1.3. “No tenemos el hábito de escribir”.....	19
Acápite II. De <i>¡Hola compañera!</i> a <i>Por un nuevo despertar</i> : Materialidades, contenidos y diseños en el boletín informativo de la CONLACTRAHO.....	22
2.1. Estructura de los boletines y despliegue de los contenidos.....	30
Acápite III. “Que tenemos sentimientos igual que los demás”: <i>Por un nuevo despertar</i> como un <i>archivo de sentimientos</i>	34
3.1. Poemas como testimonio del trauma.....	36
Conclusiones.....	41
Bibliografía	43
Anexos	45

AGRADECIMIENTOS

Primero, agradecer a la profesora Carolina González y Rosario Fernández por realizar el seminario “Género, Archivo y trabajo doméstico: el caso de la CONLACTRAHO” en el año 2018 y que fue el puntapié de esta investigación. Pero también por atreverse a hacer una cátedra diferente a lo que usualmente se acostumbra en la Licenciatura en Historia. Sin duda, para muchos y me incluyo, fue un segundo aliento.

El poder relacionarse directamente con archivos e inventariarlos fue una experiencia nueva y enriquecedora de la que también quiero dar gracias a María Eugenia Mena, Coordinadora del Archivo de Mujeres y Géneros del Archivo Nacional Histórico, que con mucha paciencia nos enseñó el proceso de inventariar y catalogar los archivos de CONLACTRAHO.

También, a la profesora Mary Goldsmith (UAM-X), que no tuvo problema en tener una conversación por Skype con una alumna de pregrado cuando los archivos no me daban todas las respuestas que buscaba.

Asimismo, a mis compañeras del seminario de grado, Natalia, Fernanda y Francisca por el apoyo y aliento durante este largo y extenuante año, sin duda eran un agrado los jueves con ustedes. Nuevamente quisiera agradecer a la profesora Carolina González, por ser una profesora diferente a las y los que te puedes encontrar en la Universidad, por alentarnos constantemente, guiarnos cuando nos sentíamos perdidas en nuestras investigaciones y creer en nosotras.

Finalmente, debo dar gracias a mi familia por darme la oportunidad de estudiar pese a las muchas limitaciones. Y de forma especial a Ignacia y Raúl por ser mi pilar estos años en la Universidad, sin ustedes habría sido todo más difícil.

Introducción

Podemos decir que de la penumbra del olvido comienza a emerger la luz de la esperanza que nos llevará a la liberación de ser persona y ocupar el lugar que por siglos la sociedad nos ha mantenido marginadas en el olvido.

Por un nuevo despertar n°3

La presente investigación surge del encuentro con más de mil documentos de la Confederación Latinoamericana y del Caribe de Trabajadoras del Hogar (en adelante CONLACTRAHO) donados al Archivo de Mujeres y Géneros, y que a través de dos seminarios electivos realizados por las profesoras Carolina González y Rosario Fernández tuvimos la posibilidad de inventariar con un grupo de compañeras y compañeros a fines del 2018 y comienzo del 2019¹. Esta variedad de documentos nos obligó a reflexionar sobre las formas en que las trabajadoras del hogar se organizaban, producían su archivo y la valorización de este dentro de un espacio como el Archivo Nacional. Además, profundizamos en la historia del trabajo doméstico pagado, sus cambios y continuidades y cómo sigue siendo considerado objeto de discriminaciones e injusticias sociales.

A grandes rasgos el trabajo doméstico se entenderá para efectos de este seminario como “trabajo afectivo, entendiendo los afectos no solo como emociones y sentimientos, sino también como intensidades y reacciones corporales que perturban, estiran y reafirman las relaciones de poder”² es decir, no solo un trabajo que realiza las labores propias del hogar, sino que también se configura como un trabajo de cuidados en el que entrelazan afectividades.

Para nuestro caso el servicio doméstico se remonta al periodo colonial “El empleo disponible para las mujeres en las colonias españolas era frecuentemente doméstico. [...] Fuera de la agricultura las opciones de empleo disponibles para las mujeres eran limitadas, mal pagadas y frecuentemente determinadas por la esfera doméstica”³. Las mujeres que eran parte de la servidumbre solían ser en su mayoría indígenas, mestizas, negras,

¹ El seminario realizado en el 2018 “Género, Archivo y Trabajo doméstico: El caso de la CONLACTRAHO (1989-2000) y el año 2019 “Organizaciones de mujeres y producción de Archivo: descripción y análisis del fondo de la CONLACTRAHO”.

² FERNÁNDEZ, R. 2019. El cerco y sus irrupciones: lecturas a partir del trabajo doméstico pagado. En: VERA, M. AGUILERA, I y FERNÁNDEZ, R (Coord). Nación, Otriedad, Deseo: Producción de la diferencia en tiempos multiculturales. Santiago, Chile, UNIVERSIDAD ACADEMIA DE HUMANISMO CRISTIANO. Pp.67-96.

³ KUZNESOF, E. 1993. Historia del servicio doméstico en la América Hispana (1492-1980). En: CHANEY, M y CASTRO, M. (Eds.) Muchacha/cachifa/criada/empleada/empregadinha/sirvienta/ y... más nada. Trabajadoras domésticas en América Latina y el Caribe. Venezuela, NUEVA SOCIEDAD. Pp. 25-40.

afrodescendientes, además de esclavas y/o libres, en menor proporción se encontraban las mujeres españolas o hispano-criollas.⁴

En el siglo XIX caracterizado por la migración campo-ciudad “la posición de las mujeres en el mercado laboral se alteró”⁵ debido a la apertura del comercio e industrias artesanales, de igual forma “las oportunidades de empleo para las mujeres estaban limitadas a industrias específicas e ideológicamente el trabajo de la mujer estaba más estrechamente relacionado con la esfera doméstica”⁶, siendo el trabajo doméstico el que demandaba y absorbía gran cantidad de mano de obra femenina.⁷

Entrado el siglo XX “el empleo femenino se expandió dramáticamente a toda América Latina en el periodo 1940-1970”⁸, hacia el sector terciario y de servicios lo que produjo una alta demanda de trabajadoras domésticas, para que las mujeres de clase media y alta pudieran desarrollarse profesionalmente “sin que fuera amenazada la organización tradicional del hogar”⁹.

En este sentido Elizabeth Kuznesof afirma que: “En toda América Latina el servicio doméstico ha sido la forma más importante de empleo femenino a través de la historia y también ha sido el empleo menos regulado”¹⁰. A partir de la poca regulación y la explotación a las que estaban sometidas las trabajadoras del hogar, es que en la década de los 60’s comienzan a organizarse bajo el alero de la Juventud Obrera Católica (JOC) en distintos países de América Latina.

Como se evidencia, el trabajo doméstico es un trabajo feminizado y que quienes lo realizan comparten ciertas características de raza y clase. Generalmente son mujeres indígenas, afrodescendientes, mestizas, campesinas, pobres y de baja escolaridad que migran a la ciudad u otros países en busca de mejores oportunidades¹¹. Además de ser discriminadas por los factores ya mencionados, el trabajo doméstico como tal es una actividad desvalorizada y despreciada por ser un trabajo dentro del hogar, que no necesita cualificación y que se asume naturalmente como femenino. En este contexto nace CONLACTRAHO en 1989 “con miras a transformar estas condiciones persistentes de discriminación y explotación que prevalecen en esta ocupación”¹². Asimismo, la CONLACTRAHO se propuso evidenciar “la problemática del trabajo del hogar remunerado en la agenda política internacional y de

⁴ Ver a Bernard, Araya y Socolow

⁵ KUSNESOF. *Op cit.* p.29

⁶ KUSNESOF. *Op cit.* p.30

⁷ Ver Allemandi y Bergot

⁸ Ibid. p.35

⁹ Ibid. p.35

¹⁰ Ibid. p.36.

¹¹ Ver a Goldsmith, García Castro y Chaney

¹² GOLDSMITH, M. La experiencia de la CONLACTRAHO como organización internacional de trabajadores y trabajadoras domésticas. En: GOLDSMITH, M. BAPTISTA, R. FERRARI, R y VENICE, M. Hacia un fortalecimiento de derechos laborales en el trabajo del hogar: Algunas experiencias de América Latina. Pp. 5-22.

los países de las afiliadas”¹³; y también visibilizar a “las trabajadoras del hogar como personas, como trabajadoras, en sociedades en las cuales son excluidas”¹⁴.

Uno de los principales medios por el cual CONLACTRAHO intentó visibilizar las problemáticas de las trabajadoras del hogar fue a través de su boletín informativo *¡Hola compañera!* que luego cambió su nombre a *Por un nuevo despertar* publicado desde 1989 a 1995 aproximadamente y que se encuentra en el fondo donado al Archivo de Mujeres y Géneros, dependiente del Archivo Nacional de Chile. En este sentido, me interesa estudiar y problematizar en torno al boletín de la CONLACTRAHO como producción de archivo realizada por mujeres trabajadoras del hogar, pero además como publicación que puede ser considerada dentro del estudio de la prensa de mujeres y que hasta ahora la historiografía no ha tomado en cuenta.

Al respecto, la bibliografía disponible sobre prensa de mujeres en Chile ha ido en aumento, gracias al estudio de académicas que han querido visibilizar la voz de las mujeres y darles valor a los documentos producidos por estas. Cabe destacar que si bien, hay investigaciones exhaustivas en cuanto a las publicaciones periódicas producidas por mujeres en Chile, como las de Claudia Montero¹⁵, las publicaciones de las trabajadoras del hogar hasta ahora no han sido consideradas. Asimismo, las investigaciones en torno a prensa de mujeres se centran generalmente en la prensa obrera feminista como *La Alborada* y *La palanca*; en la prensa de mujeres conservadoras; de partidos políticos tradicionales y prensa cultural como revistas de moda. Por otro lado, los escritos referentes a este tema se han centrado en el análisis del contenido y de los discursos que se dan en los periódicos, sin articularlos con las formas en que las mujeres producen las publicaciones.

En este sentido, creo relevante visibilizar las publicaciones de las trabajadoras del hogar e incorporarlas dentro de la prensa de mujeres, entendiendo a estas, además, como mujeres cruzadas por distintas discriminaciones y que con mucho esfuerzo intentan difundir la lucha y reivindicaciones de sus sindicatos y organizaciones a través de sus boletines, en el caso de la CONLACTRAHO a través de *Por un nuevo despertar*.

A partir de esto, se intentará responder la pregunta ¿Cómo influye la producción y difusión del boletín informativo *Por un nuevo despertar* en la creación de una identidad colectiva entre las socias de CONLACTRAHO en la década de los 90’s? Por consiguiente, en esta investigación se analizarán las formas de producción de *Por un nuevo despertar* y el rol que cumple dentro de la CONLACTRAHO entre los años 1989 y 1995. De ahí que se ahondará a lo largo del texto en la descripción de los números de *Por un nuevo despertar* y el análisis de los poemas como testimonios de las trabajadoras del hogar.

¹³ Ibidem. p. 7.

¹⁴ Ibid. p. 11.

¹⁵ Como el libro “Y también hicieron periódicos. Cien años de prensa de mujeres en Chile 1850-1950.

La investigación se desarrollará desde tres enfoques para poder abarcar los diversos ámbitos que se presentan en este trabajo y que son necesarios para su desarrollo: La Historia cultural, la Historia de las Mujeres y el archivo generizado (o el archivo como problema).

La historia cultural es entendida en esta investigación como “una historia de las representaciones y de las prácticas”¹⁶. Al ser un estudio sobre prensa se deben “comprender las significaciones diversas conferidas a un texto, o un conjunto de textos, no requiere solamente enfrentar el repertorio con sus motivos, sino que además impone también identificar los principios [...] que gobiernan su producción”¹⁷. En este sentido debemos comprender el contexto en el producen los textos “y las diversas recepciones [...] porque, siempre, una diferencia separa lo que propone el texto y lo que hace con el su lector”¹⁸. Por tanto, se debe entender la publicación del boletín *Por un nuevo despertar* en su contexto de producción, como también el objetivo de la Confederación para publicarlo. Además, como una forma en que las trabajadoras del hogar intentaron visibilizar el trabajo doméstico dentro del gremio, enviando el boletín a organizaciones no afiliadas a CONLACTRAHO e internacionalmente, a las distintas fundaciones a las que se les solicitaba financiamiento, como se verá en el primer acápite.

A través de la visibilización del trabajo doméstico es que se busca posicionar a las trabajadoras del hogar como sujetas en la historia. En este sentido la historia de las mujeres cobra relevancia puesto que, la historia durante mucho tiempo se centró “en valores masculinos que tomaron solo ciertos acontecimientos, procesos y movimientos como dignos de un análisis histórico de manera exclusiva, volviendo casi invisibles o no relevantes a las mujeres”¹⁹. Para Joan Scott el género es una categoría de análisis histórico “el género ofrece una buena manera de pensar sobre la historia, sobre la forma en que se han constituido las jerarquías de la diferencia- inclusiones y exclusiones- y de teorizar la política (feminista)”²⁰, entendiendo al género como un aspecto de la organización social. En relación con esto, Ana García Peña menciona que “el género pluraliza las categorías de femenino y masculino, con esto produce un conjunto de historias e identidades colectivas, con diferencias de clase, raza, etnia y sexualidad. Debido a lo anterior, es necesario confrontar y complementar esta categoría con otras importantes del análisis social como: clase, etnia, raza y edad”²¹. En relación a esto, Mara Viveros afirma que “la apuesta de la interseccionalidad consiste en aprehender las relaciones sociales como construcciones simultáneas en distintos órdenes, de clase, género y raza y en diferentes configuraciones históricas que forman lo que Candance West y Sarah Fentersmaker llaman “realizaciones situadas”, es decir, contextos en los cuales

¹⁶ CHARTIER, R. 1992. El mundo como representación. Estudios sobre la historia cultural. España, Gedisa. p. IV.

¹⁷ Ibidem. V

¹⁸ CHARTIER. *Op cit.* VI.

¹⁹ GARCIA PEÑA, A. 2016. De la historia de las mujeres a la historia del género. Revista Contribuciones desde Coatepec (31).

²⁰ SCOTT, J. 2008. Género e historia. México, Fondo de Cultura Económica Universidad Autónoma de la Ciudad de México. p. 30.

²¹ GARCIA PEÑA, A. *op. Cit.*

las interacciones de las categorías de raza, clase y género actualizan dichas categorías y les confieren su significado”²². En este sentido, la historia de las mujeres, el enfoque de género y el interseccional son relevantes dentro de la investigación puesto que, las trabajadoras del hogar están cruzadas por su condición no solo de mujeres, sino por sus posiciones de clase y raza, en tanto que mujeres indígenas, campesinas, migrantes y pobres.

Otro de los enfoques relevantes en la investigación es la problematización sobre el archivo. Entendiendo al Archivo como institución y, por otro lado, al archivo como materialidad. Entenderemos Archivo como “una exterioridad, una prótesis, una cuantificación del documento; pero sobre todo, es también un lugar y un espacio”²³. Por tanto, lo entenderemos como un espacio institucionalizado en “donde el archivo se define desde sus orígenes como un lugar desde donde nace y se ejerce el poder gracias al cuidado y apropiación de un pasado incompleto (en la espera de ser narrado)”²⁴. Es decir, como una institución en donde algunas memorias y materialidades son más importantes que otras, puesto que es un lugar desde donde se ejerce el poder, principalmente del Estado. En este sentido, se excluyen a grupos subalternos y no hegemónicos, como las mujeres, su producción de archivo o registros. En relación con esto, Claudia Montero releva como cierta prensa femenina ha sufrido “las exclusiones de carácter sexo- genéricas”²⁵. La autora plantea la idea del archivo generizado, en donde toma como ejemplo la prensa de mujeres y expone la dificultad para encontrar publicaciones realizadas por mujeres en el siglo XIX en el Archivo Nacional, “existen otros mecanismos de exclusión que se impusieron posteriormente. Uno de ellos es el olvido de preservar estos documentos”²⁶. En este sentido, cobra vital importancia el Archivo de Mujeres y Géneros creado en el año 2011 y que busca resguardar “documentos, objetos y testimonios que dan cuenta del rol de las mujeres y las relaciones de género, en espacios públicos y privados”²⁷, habilitando un espacio dentro del Archivo Nacional, en donde poder resguardar la producción de archivo de mujeres y disidencias.

Por otro lado, respecto a los archivos, Ann Stoler afirma que “el trabajo en el archivo tiende a ser aún una empresa más extractiva que etnográfica”²⁸. Es decir, “los estudiosos de las experiencias coloniales “extraen” el contenido de las comisiones e informes gubernamentales, pero rara vez prestan atención a su forma o contexto peculiar”²⁹. Si bien

²² VIVEROS VIGOYA, M. 2016. La interseccionalidad: una aproximación situada a la dominación. *Revista Debate Feminista* (52): 3-17.

²³ MURGIA, E. 2011. Archivo, memoria e historia: cruzamientos y abordajes. *Revista de Ciencias Sociales* (41): 17-37pp.

²⁴ *Ibid.* p. 31

²⁵ MONTERO, C. 2018. Y también hicieron periódicos. Cien años de prensa de mujeres en Chile 1850-1950. Chile, Hueders. p. 14.

²⁶ Montero, C. *op cit.* p. 13.

²⁷ <https://www.archivonacional.gob.cl/sitio/Secciones/Mujeres-y-generos/> [consulta: 1 de noviembre del 2019]

²⁸ STOLER, A. 2010. Archivos coloniales y el arte de gobernar. *Revista Colombiana de Antropología*. 46(2): 465-496pp. P. 468.

²⁹ *Ibid.* P. 469

Stoler trabaja con archivos del Estado Holandes colonial, muy distintos a los de las trabajadoras del hogar, es interesante el énfasis sobre la forma de registro y su producción, entendiendo que el seminario aborda el boletín como objeto y contexto de producción.

Así, se vuelve relevante considerar las afectividades y los sentimientos en los archivos. Ann Cvetkovich plantea la creación de un “archivo de sentimientos” desde la categoría del trauma que ha sido vivido por las mujeres y las personas queer³⁰. La autora menciona que “un archivo de sentimientos, una exploración de los textos culturales como depositarios de sentimientos y emociones, que están codificados no solo en el contenido de los textos, sino en las prácticas que rodean a su producción y recepción”³¹. En este sentido, Cvetkovich afirma que “los traumas desafían la concepción habitual de lo que constituye un archivo [...] el trauma cuestiona y fuerza las formas convencionales de documentación”³². Es decir, que la experiencia afectiva queda fuera de las formas institucionalizadas, en este caso el Archivo, siendo los sentimientos y emociones relevantes sobre todo en la documentación realizada por mujeres y personas queer. En esta línea se encuentran los poemas analizados en el tercer acápite de la investigación y que son una expresión de los sentimientos de las trabajadoras del hogar en el boletín, siendo estos poco comunes en una publicación de este tipo.

Claudia Montero menciona que: “Un boletín solo informa, es una institución que comunica las decisiones de una directiva y no necesariamente espera retroalimentación”³³ Asimismo, la RAE lo define como una “publicación destinada a tratar de asuntos científicos, artísticos, históricos o literarios, generalmente editada por alguna corporación”³⁴. *Por un nuevo despertar* no logra encajar en las definiciones convencionales de boletín, puesto que tiene un componente emotivo que hace de este un archivo de sentimientos.

Por otro lado, concepto de identidad colectiva se entenderá como: “una construcción sociocultural: la construcción del sentido de pertenencia está estrechamente relacionada con las interacciones sociales, la cultura y el contexto social macro y micro”³⁵, en este sentido esta se da a través “de un proceso de socialización, a través del cual los sujetos conocen los repertorios culturales del grupo al que se adscriben [...] Actualmente ya no es la tradición, sino la interacción comunicativa, es decir la participación en los procesos de comunicación lo que permite a los sujetos irse integrando al yo colectivo”³⁶. Este concepto cobra relevancia, puesto que la hipótesis de la investigación es que el boletín informativo *Por un nuevo*

³⁰ En su libro *Un archivo de sentimientos. Trauma, sexualidad y culturas públicas lesbianas*.

³¹ CVETKOVICH, A. 2003. Un archivo de sentimientos. Trauma, sexualidad y culturas públicas lesbianas. Barcelona, Bellaterra. 22p.

³² Ibid. 23

³³ Montero, C. *op cit.* p. 244.

³⁴ <https://dle.rae.es/bolet%C3%ADn?m=form> [consultado: 1 de noviembre del 2019]

³⁵ MERCADO, A. y HERNÁNDEZ, A. 2010. El proceso de construcción de la identidad colectiva. *Convergencia Revista de Ciencias Sociales*. 53: P.229-251. p.246.

³⁶ Ibidem. p. 247.

despertar generó una identidad colectiva entre las trabajadoras del hogar a partir de las experiencias que se comparten y publican en el boletín.

En efecto, la metodología a utilizar es de archivo desde un enfoque cualitativo entendiendo este como “el estudio de cualidades o entidades cualitativas [...] pretende entenderlas en un contexto particular. Se centra en significados, descripciones y definiciones situándoles en un contexto. Por lo que busca conocer procesos subjetivos”³⁷. En este sentido, para la investigación se llevo a cabo la revisión de 20 números del boletín *Por un nuevo despertar*, es decir la totalidad de los números que se encuentra en el fondo de la CONLACTRAHO en el Archivo de Mujeres y Géneros, exceptuando el número 13 que se encuentra en la sede de SINTRACAP, asimismo se revisó la correspondencia que se encontraba en el fondo para complementar la información sobre las formas de producción del boletín. Por otro lado, se realizó una conversación informal con Mary Goldsmith que ayudo a complementar la investigación con datos faltantes sobre los últimos años de la publicación del boletín. Además, se incluyeron partes del conversatorio “Género, Archivo y Trabajo doméstico: A propósito del fondo de la CONLACTRAHO” realizado el 18 de diciembre del 2018 en el Archivo Nacional y donde estuvo presente Ruth Olate. Para finalizar, se agregó material bibliográfico concerniente a CONLACTRAHO y el trabajado doméstico, siendo de gran importancia para la investigación las memorias de Aída Moreno tituladas *Vivencias de una líder*.

Por último, este seminario de grado se divide en tres acápites en concordancia con los objetivos de esta investigación. El primer acápite titulado “Nuestro boletín es el medio más importante que tenemos”: La producción del boletín *Por un nuevo despertar* como proceso de aprendizaje político y afectivo” se analiza la forma en que las trabajadoras del hogar producían el boletín y las dificultades para realizarlo. El segundo acápite titulado “De ¡Hola compañera! a *Por un nuevo despertar*: Materialidades, contenidos y diseños en el boletín informativo de la CONLACTRAHO” se indaga como las materialidades y diseños, principalmente de la portada, van cambiando con el paso de los números de la publicación, además se describe la forma en que se estructuraba el contenido del boletín y los distintos temas que se incluían en este. El tercer “Que tenemos sentimientos igual que los demás”: *Por un nuevo despertar* como un archivo de sentimientos” plantea el análisis de los poemas publicados en el boletín desde la categoría de trauma de Ann Cvetkovich y como estos hacen de *Por un nuevo despertar* un archivo de sentimientos.

³⁷ QUECEDEO, R y CASTAÑO, C. 2003. Introducción a la metodología de investigación cualitativa. Revista de Psicodidáctica. 14: p. 5-40.

I. “Nuestro boletín es el medio más importante que tenemos”: La producción del boletín *Por un nuevo despertar* como proceso de aprendizaje político y afectivo

Los inicios de CONLACTRAHO se remontan al año 1983 en Ciudad de México. Rosalba Todaro y Thelma Gálvez- integrantes del Centro de Estudios de la Mujer (CEM)- iniciaron un estudio sobre las trabajadoras de casa particular que presentaron en el Congreso LASA³⁸. En este, participaba Elsa Chaney organizando uno de los paneles del Congreso que trataba sobre la problemática de las trabajadoras del hogar³⁹. Aída Moreno relata:

“Elsa había motivado a los organizadores de este Congreso para que invitaran a lo menos tres dirigentes de las organizaciones de Empleadas Domésticas a que dieran su opinión sobre los diferentes estudios que se presentarían. Elsa pidió a las amigas del CEM que le dieran un contacto y un nombre y ellas dieron mi nombre por Chile”⁴⁰

Según Aída Moreno, Elsa Chaney se preguntó por qué no podrían las trabajadoras crear una organización dirigida por ellas mismas. A partir de esto, “Ella se compromete y comprometió a las otras mujeres profesionales a que nos ayudaran a hacer una red de comunicación con las organizaciones que conocían en sus países”⁴¹. El resultado, fue la reunión que se llevó a cabo en marzo de 1987 en Lima, en donde llegaron trabajadoras de Perú, Colombia y Chile. En esta reunión se forjaron los cimientos para realizar el primer Congreso de Trabajadoras del Hogar previsto para el año 1988 en Bogotá, Colombia. Además, en esta reunión se le solicitó a Elsa Chaney que fuera la colaboradora y consejera de esta incipiente organización.

La Confederación Latinoamericana y del Caribe de Trabajadoras del Hogar (CONLACTRAHO) fue fundada el 30 de marzo de 1988 en Bogotá, Colombia. Siendo la primera organización a nivel regional de trabajadoras del hogar en el mundo. En este encuentro participaron representantes de 11 países, además de 35 delegadas “quienes reflexionaron en torno de sus experiencias como trabajadoras y activistas e intentaron definir estrategias conducentes a la organización de las trabajadoras del hogar en la región”⁴². La

³⁸ Latin American Studies Association <https://www.lasaweb.org/es/>

³⁹ Elsa Chaney fue una destacada feminista y profesora universitaria estadounidense. Académica de formación, doctora en Ciencias Políticas, realizó importantes estudios sobre la realidad de las mujeres en América Latina

⁴⁰ MORENO, A. 2012. Evidencias de una líder. Memorias de una trabajadora de casa particular. Santiago de Chile. LOM. Pp.120

⁴¹ Ibidem. pp. 120

⁴² GOLDSMITH, M. 2013. Los espacios internacionales de la participación política de las trabajadoras remuneradas del hogar. Revista de Estudios Sociales 45: 233-246.

Confederación se compone así de Asociaciones, Sindicatos y Federaciones Nacionales de trabajadoras del hogar.

Los principales objetivos de CONLACTRAHO fueron:

“visibilizar y valorar el trabajo del hogar remunerado y quienes lo realizan; fomentar la creación de sindicatos de trabajadoras del hogar en países donde no existían tales; promover sus reivindicaciones, llevando estas a organismos internacionales; capacitar a las trabajadoras del hogar; facilitar el intercambio de experiencias entre ellas y apoyar la participación de sus dirigentes en espacios vinculados a las y los trabajadoras; combatir la discriminación de clase, raza, etnia y género”⁴³

En este primer Congreso se tomaron acuerdos y redactaron los Estatutos de CONLACTRAHO con la ayuda de Elsa Chaney, Mary García Castro y Alejandro Cussianovich, sacerdote peruano denunciante de las problemáticas de las trabajadoras del hogar⁴⁴.

En los Estatutos emanados del primer Congreso de CONLACTRAHO se estableció la conformación del Secretariado Latinoamericano y del Caribe. En el artículo n°27 del capítulo VIII se establece

“El secretariado latinoamericano y del caribe está integrado por siete secretarías elegidas por el congreso general ordinario. Se componen de la siguiente manera: a) Secretaría general; b) Secretaría de la defensa y derechos humanos; c) Secretaría de organización y capacitación; d) Secretaría de finanzas; e) Secretaría de relaciones internacionales y prensa; f) Secretaría de acta y archivo; g) Fiscalización”⁴⁵

La primera secretaria general de CONLACTRAHO fue Aída Moreno Valenzuela, trabajadora de casa particular chilena. En ese momento Aída también participaba de SINTRACAP⁴⁶ y era gerente de la Cooperativa Quillay Limitada⁴⁷. Aída fue reelecta nuevamente para el cargo, estando a la cabeza de CONLACTRAHO por siete años y nueve meses (1989 a 1995). La secretaría de Finanzas quedó en manos de Yenny Hurtado, trabajadora del hogar colombiana, la secretaría de relaciones internacionales y prensa en manos de Virginia Gómez, trabajadora paraguaya y la secretaría de organización y capacitación quedó a cargo de Nair Jane de Castro, trabajadora brasileña. Estas mujeres son las que tomaron el compromiso de poner en marcha la primera organización de trabajadoras del hogar a nivel Latinoamericano y del Caribe.

⁴³ GOLDSMITH, M. 2012. La experiencia de Conlactraho como organización internacional de trabajadores y trabajadoras domésticas. Revista de derechos humanos 1: 42-47.

⁴⁴ Mary García Castro es una socióloga brasileña. Doctora por la Universidad de la Florida, conocida por sus investigaciones sobre trabajo y género.

⁴⁵ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta, A, Documentos sueltos n°0010. Estatutos de la Confederación Latinoamericana y Del Caribe De Trabajadoras Del Hogar. p.7.

⁴⁶ Sindicato de Trabajadoras de Casa Particular. Organización chilena de trabajadoras de casa particular, fundada en 1979.

⁴⁷ Cooperativa Quillay Limitada. Es una empresa cooperativa que vende servicios de limpieza en las casas particulares, con el objetivo de juntar recursos para las organizaciones de trabajadoras del hogar.

En los Estatutos de la CONLACTRAHO redactados en el primer congreso, se estableció la Secretaría de Acta y Archivo. En el artículo n°37 de los Estatutos se precisa que sus obligaciones y atribuciones son: el cuidado del libro de actas y llevar el archivo de los documentos oficiales de la Confederación. A partir de esto, se evidencia el interés de las miembras de la Confederación en resguardar el material de archivo que iban produciendo.

Como se mencionó anteriormente, la primera secretaria general de CONLACTRAHO fue Aída Moreno, estando en el cargo por siete años y nueve meses. En ese periodo Aída conservó una gran cantidad de documentos, entre estos se puede encontrar: correspondencia, boletines, estatutos, folletos, estudios, entre otros. Estos documentos fueron donados el 21 de noviembre del año 2017 al Archivo de Mujeres y Géneros, dependiente del Archivo Nacional de Chile, en el marco de la conmemoración del día de la Trabajadora de casa particular.

Ruth Olate, dirigente sindical chilena y trabajadora de casa particular relato que Aída Moreno tenía temor de perder los documentos de CONLACTRAHO, puesto que ya había extraviado algunos, es por esto que Ruth los trasladó a la sede de SINTRACAP para que alguien les diera orden, siendo esta Solange Sánchez.⁴⁸

Por otro lado, en la ceremonia de entrega de los documentos al Archivo, Ruth señala “y como Solange Sánchez, quien lo tenía para ordenarlo, se fue a Brasil. Entonces me acordé de Emma de Ramón, así quedaría resguardado”⁴⁹. Es así como se comenzó a tramitar la donación de los documentos que Aída Moreno había recopilado durante su secretariado y los años siguientes como consejera de CONLACTRAHO.

Desde ese momento en el Archivo de Mujeres y Géneros se encuentra el Fondo de la CONLACTRAHO, que consta de tres cajas a las que se le sumaron dos más en el mes de agosto del 2019, con documentos que van desde el año 1987 al 2011⁵⁰.

1.1. Inicio del boletín informativo *Por un nuevo despertar*

El fondo de la CONLACTRAHO se conforma de cinco cajas de documentos. En la caja 1 y 4 se encuentra el principal medio de difusión que tenían las miembras de la Confederación, el boletín informativo *Por un nuevo despertar*. Entre las dos cajas se encuentran un total de 19 números, que van desde la primera publicación al número 20, faltando solo la 13. Este último número se encuentra en el archivo de SINTRACAP y se

⁴⁸ En el conversatorio “Género, Archivo y Trabajo doméstico: A propósito del fondo de la Conlactraho”, llevado a cabo el 18 de diciembre del 2018 en el Archivo Nacional de Chile. Organizado por Cegecal y Archivo de Mujeres y Géneros

⁴⁹ <http://archivonacional.gob.cl/sitio/Contenido/Noticias/81427:Trabajadoras-del-hogar-una-memoria-abierta> [consultado: 30 de septiembre del 2019, 20:16 hrs]

⁵⁰ <http://archivonacional.gob.cl/sitio/Contenido/Noticias/81427:Trabajadoras-del-hogar-una-memoria-abierta> [consultado: 3 de octubre del 2019, 14:29 hrs]

sumó al corpus de esta investigación⁵¹. Estas publicaciones abarcan desde el año 1989 a 1995, periodo en el que Aída Moreno fue secretaria general de CONLACTRAHO.

A pesar de que al momento de la conformación de CONLACTRAHO no se explicita la realización de un boletín en los Estatutos, si se establecen puntos para la difusión de información sobre las actividades de las organizaciones afiliadas, como de la Confederación misma. En el artículo 4to, relativo a los objetivos de la Confederación, apartado f) se establece: “Difundir todo tipo de información que sea de utilidad para las trabajadoras del hogar”, a esto se le suma el artículo 8vo relativo a las socias de la organización “c) Mantener informada el quehacer de su organización al secretariado. [...] f) Difundir la existencia de CONLACTRAHO”. Para finalizar en el artículo 36, relativo a las obligaciones de la secretaria de relaciones internacionales y prensa, se establece “c) Promover la publicación y difusión de las actividades oficiales que desarrolló la confederación a nivel interno y externo d) Promover todo tipo de producción de materiales que facilitan la formación de los miembros de la confederación”.

Para complementar lo mencionado anteriormente, Aída Moreno en sus memorias menciona que, en el Primer Congreso (1988) se tomó el acuerdo de “Editar un boletín para dar a conocer el quehacer de las organizaciones de cada país y denunciar las condiciones en que trabajan millones de mujeres”⁵². En definitiva, a pesar de no estar explícito en el documento estatutario de la Confederación, si se llegó al acuerdo de realizar una publicación periódica para mantener informadas a las miembras de CONLACTRAHO.

1.2. Producción del boletín informativo

El boletín informativo de CONLACTRAHO nació en marzo de 1989 con el nombre *¡Hola compañera!* que luego fue modificado a *Por un nuevo despertar*. La realización de esta publicación estaba en manos de la secretaria de prensa que en ese periodo correspondía a Virginia Gómez. A pesar de esto, los primeros números del boletín fueron producidos por Aída Moreno y Yenny Hurtado, integrándose posteriormente Virginia Gómez. Yenny Hurtado, se trasladó a Santiago de Chile para llevar a cabo su trabajo como secretaria de finanzas de la Confederación que complementaba con la producción del boletín.

Por lo tanto, la realización del boletín fue un esfuerzo conjunto entre dos trabajadoras del hogar que no tenían grandes conocimientos previos en cuanto a la producción y edición de impresos. Aunque cabe destacar que Aída Moreno había participado en la realización de algunas publicaciones. “En Chile por varios años se editó una revista que se llamaba *Surge* que era de la Casa Hogar. Posteriormente se editaron otros boletines donde estuve involucrada a nivel sindical y de ANECAP y ello me daba mucha energía para trabajar”⁵³.

⁵¹ La sigla SINTRACAP es: Sindicato de Trabajadoras de Casa Particular

⁵² MORENO, A. *Op cit.* p.124

⁵³ *Ibidem.* p. 132.

Por ende, la producción y edición del boletín fue un constante proceso aprendizaje para las trabajadoras, que se fue constatando en la mejoría de la diagramación y el diseño de cada número.⁵⁴

El boletín se montaba con recortes de prensa, fotografías, dibujos, escritos manuales y de máquina. En general se incluían los aportes que las trabajadoras enviaban: “Queridas compañeras, después de un largo trabajo de leer, recortar información de los distintos materiales que cada lugar a enviado y pegarlos, ha salido nuestro segundo número del boletín”⁵⁵

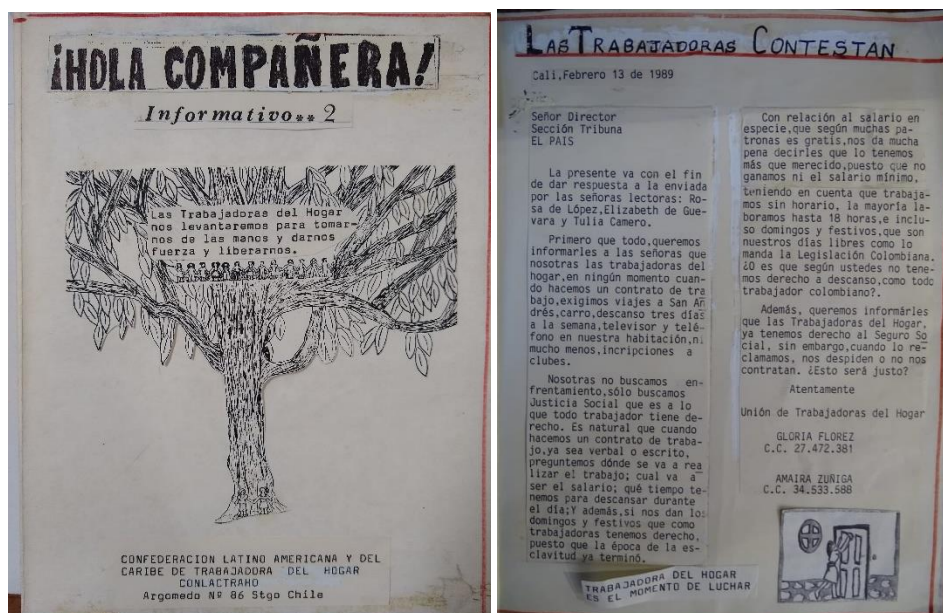


Imagen 1. Maqueta boletín informativo n°2 ¡Hola compañera! Se evidencia la forma en que se producía la publicación.

Hay que considerar que luego de que Yenny Hurtado deja Chile en 1990, Virginia Gómez se hace cargo de la producción del boletín junto con Aída Moreno. A partir de esto, se genera una nueva dinámica de producción y edición. Aída recopilaba la información en Chile y se la enviaba a Virginia para que ella confeccionará el boletín en Paraguay, luego de esto Virginia se lo enviaba de vuelta a Aída para que le incluyera el Editorial y diera una revisión final para enviarlo a imprimir y distribuirlo entre las organizaciones afiliadas a CONLACTRAHO. Esta dinámica variaba, puesto en ocasiones era Virginia quien imprimía la publicación y la distribuía, como también Aída era la que confeccionaba la totalidad del boletín en otras, en la carta con fecha 26 de marzo de 1990 Aída Moreno expresa: “Querida

⁵⁴ Se entenderá por diagramación, un oficio del diseño editorial que se encarga de organizar en un espacio contenidos escritos, visuales y en algunos casos audiovisuales. <http://agenciachan.com/la-diagramacion-importancia-dentro-del-diseno-editorial/>

⁵⁵ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta, A, Documentos sueltos 0008. ¡HOLA COMPAÑERA! (informativo 2). p.2. Textos se transcriben sin intervenir el original.

Virginia: Aquí estoy mandándote el Boletín espero que te guste como quedo, siempre me demoro un poco después que tu lo mandas la verdad es que tengo muchas cosas y cuando estoy trabajando siempre llega alguien y me distrae y pasa el tiempo”⁵⁶

Virginia Gómez escribe en una carta con fecha 27 de diciembre de 1989: “el boletín ya tengo montado una parte me faltan algunas noticias la foto del encuentro del secretariado el editorial que me debes tú me imagino que por falta de tiempo no lo ha hecho aún”⁵⁷

A partir de lo anterior se refleja el esfuerzo, ganas, tiempo y recursos que Aída y Virginia invertían para realizar el boletín a pesar de las distancias. Estos esfuerzos no se habrían realizado si el boletín no hubiese tenido la importancia que tenía dentro de la Confederación. Este, además de ser un medio de difusión e información para las trabajadoras, se utilizaba para crear contactos con otras organizaciones de trabajadoras del hogar que no eran parte de CONLACTRAHO. Como también, para conseguir recursos económicos con Instituciones internacionales: “Hemos sacado un modesto boletín, el cual tiene por objeto la comunicación entre las organizaciones, donde ellas pueden hacer llegar sus actividades y publicarlas, dar a conocer Conlactraho a nivel de las trabajadoras como a otras instituciones”⁵⁸

Aída Moreno, además hacía énfasis en la importancia de enviar información para poder editar el boletín y lograr hacer contactos: “Nuestro Boletín es el medio más importante que tenemos de comunicación porque no sólo es distribuido en la organización del gremio sino también en otras instituciones, por eso tu aporte siempre será importante”⁵⁹.

En cuanto a la utilización que se le daba para conseguir recursos económicos, el boletín generalmente se adjuntaba junto con correspondencia que se enviaba a diferentes instituciones, para así dar a conocer el trabajo doméstico y la organización del gremio, sobre todo a través de CONLACTRAHO. La carta con fecha 3 de abril de 1990 que fue enviada por Aída Moreno a la Sra. Fiodhna da cuenta de ello:

Después de una prolongada ausencia de comunicación, nuevamente me permito dirigirme a Ud. Le comento muy brevemente que después de un año y 8 meses que logramos constituir Conlactraho, logramos con mucho esfuerzo reunirnos las dirigentes de esta querida organización [...] Fue positivo ver que a pesar de las miles de limitaciones que cada una tiene, había logrado hacer alguna actividad con relación a Conlactraho. [...] **Le adjunto estos tres ejemplares de nuestro boletín que con muchas limitaciones estamos sacando.** ⁶⁰

⁵⁶ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta C, documento 0076. Carta de Aída a Virginia.

⁵⁷ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 2, carpeta C, documento 0001, CONLACTRAHO, Querida amiga Aída.

⁵⁸ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta C, documento 0042. Fotocopia de "Informe de actividad de la confederación latinoamericana y del caribe de trabajadoras del hogar".

⁵⁹ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta C, documento 0067. Carta de Aída a sus compañeras de la CONLACTRAHO. p.3.

⁶⁰ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta C, documento 0070, Carta de Aída Moreno a Fiodhna Callanan. El destacado es mío.

La carta anterior fue enviada a la Institución TROCAIRE⁶¹. A esta se le envió un proyecto de financiamiento para alguna de las tantas actividades que llevaba a cabo CONLACTRAHO. Como se explicita, se adjuntaron tres copias del boletín. Esto con la intención de que las instituciones conocieran la Confederación y estuvieran al tanto de las actividades que realizaban. Como se mencionó anteriormente, la tónica de la organización era adjuntar copias de los boletines en la correspondencia enviada a las instituciones solicitando financiamiento. Cabe destacar que el financiamiento que se pedía a las instituciones era generalmente para financiar los congresos, capacitaciones, estudios, etc. Es decir, para actividades que requerían grandes cantidades de dinero, para cubrir por ejemplo vuelos, estadías, etc.

Elsa Chaney también era parte de la búsqueda de financiamiento para la Confederación, según Mary Goldsmith, Elsa distribuía el boletín por el mundo gracias a sus viajes, a partir de esto, se generaban nuevos contactos que podían ir en ayuda de CONLACTRAHO.⁶²

Por otro lado, la Confederación contaba con un presupuesto anual que se reunía a través de las cuotas que debían pagar las organizaciones afiliadas. En el capítulo IX, artículo 42 de los Estatutos, relativo a las finanzas se establece: “Los afiliados a la Confederación cotizarán anualmente en base al Número de socios de cada país, todo lo cual ingresara a un fondo común de la organización”. Este fondo común solventaba los gastos asociados a la Confederación, como el envío de correspondencia, el sueldo a la secretaría general si correspondía o a cualquier otro miembro que se dedicara a medio tiempo o tiempo completo a la organización. Pero, además desde este fondo se solventaba la producción y posterior difusión del boletín. Estos gastos constaban de la impresión de la publicación y luego su distribución hacia las organizaciones afiliadas, además del envío a las instituciones, sin tener un costo para quien lo recibía. Cabe destacar, que el boletín no contaba con suscriptores que generaran entradas de dinero a la Confederación.

En el “*Informe de actividades de Secretaría General de Abril 1989 a Diciembre 1990 Stgo de Chile*” emitido por la secretaría general Aída Moreno, se adjunta el informe financiero de ese periodo. En el ítem 4 de este informe, titulado “*Gastos secretaria general administrativos*” se incorpora “Impresos boletín fotocopia” con un valor de U\$ 211. Aproximadamente, \$63.300 pesos chilenos de la época⁶³.

Por otra parte, entre la documentación se encuentran una carta de Yenny Hurtado, secretaria de finanzas, rindiendo cuentas sobre los dineros de la Confederación. En el apartado “entradas” dice:

⁶¹ Trócaire es la agencia oficial de desarrollo en el extranjero de la Iglesia Católica en Irlanda.

⁶² Conversación informal realizada por Skype el 18 de agosto de 2019. Publicado con autorización de Mary Goldsmith.

⁶³ <http://www.sii.cl/pagina/valores/dolar/dolar1990.htm> [consultado: 06 de octubre del 2019]

“Otras entradas

Venta de carpetas 15 usa

Blusa 20 usa

Boletín confederación 15 usa”⁶⁴

A partir de esto, se logra inferir que el boletín también se vendía, aunque no era una práctica generalizada, puesto que no se encuentra más documentación que acredite esta situación.

En la documentación disponible en el fondo no hay referencias en cuanto al lugar en donde se mandaba a imprimir la publicación, exceptuando una carta de Aída Moreno dirigida a sus compañeras de CONLACTRAHO en la que menciona “Espero que les alla gustado el formato del Boletín, es un trabajo colectivo Virginia y Aída, fue impreso en la vicaria del sector poniente de Stgo de la Iglesia Católica, poco a poco ira mejorando⁶⁵. Se agrega la publicación número 15 del boletín, que en su contraportada contiene el nombre del lugar en donde se imprimió ese número “Impresión: Kairos Centro de Desarrollo popular. San Ignacio 261”⁶⁶.

A partir de la información recolectada, no se logra concluir si había un lugar permanente de impresión del boletín. Sin ir más lejos, se podría suponer que se buscaba el lugar en donde las impresiones tuvieran un valor bajo. En relación con esto, cabe destacar el hecho de que desde la publicación número 14 cambia considerablemente el diseño del boletín, por tanto, también puede ser probable que el cambio en el lugar de impresión se deba a una nueva forma de concebir el boletín.

1.3. “No tenemos el hábito de escribir”

La producción de contenidos del boletín informativo *Por un nuevo despertar* no estuvo exenta de dificultades. Una de las que más se reiteraba era la falta de material para editar el boletín. Aída Moreno relata “La tarea más difícil era reunir la información que las compañeras debían mandar para el boletín. Las trabajadoras no tenemos el hábito de escribir, lo que hacia que los boletines no salieran en las fechas indicadas”⁶⁷. Esta dificultad hacía que

⁶⁴ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta B, documento 0086. Carta timbrada sin destinatario, firmada por Yenny. El destacado es mío.

⁶⁵ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta C, documento 0088. Carta circular n°1 a sus compañeras.

⁶⁶ El centro de desarrollo popular Kairos fue fundado en el año 1990, su directora es Silvana Buholzer. Su objetivo era acompañar los procesos de organización mediante participación de pobladores en sectores populares. Actualmente se realizan talleres de capacitación para mujeres, hombre y niños.

⁶⁷ MORENO, A. *Op cit.* p.125.

las editoras, en muchas ocasiones tuvieron que posponer la publicación del boletín o hacerlo con poca información, como sucedió con el boletín número 17, en su editorial se expresa:

“Aún no logramos tomar el compromiso de escribir, compartir con sus colegas el quehacer de su organización. Asumir que este boletín es nuestra voz y que por su intermedio. Este año solo hemos logrado sacar dos números en gran parte es por falta de información y esto es responsabilidad de todas [...] Les pido colegas que se den el esfuerzo sabemos que su tiempo es poco. Sabemos que no tenemos el hábito de escribir y que también tenemos problemas económicos y que por último los correos de nuestros países no son ninguna maravilla. Pero si esto lo asumen colectivamente como organización va a resultar el esfuerzo y podremos tener material para el boletín”⁶⁸.

Esta situación era reiterativa dentro de CONLACTRAHO, evidenciándose en la correspondencia enviada a las organizaciones solicitando constantemente información para poder editar el boletín. Por otro lado, se presentaban dificultades que tenían que ver con errores humanos. Es decir, equivocaciones en cuanto a la información expuesta en el boletín:

“Estimada compañera:

El boletín del segundo congreso de CONLACTRAHO, recibimos aquí en Bolivia en lo cual nos sorprendimos por el artículo donde nos hacen reflejar en Perú haciéndonos figurar La Paz, Cochabamba y Santa Cruz como si fuéramos dependientes del Perú lo cual es completamente falso [...] En ningún momento permitimos esa falsa versión que nos hacer aparecer como si fuéramos colaboradores del Perú”⁶⁹.

Hay que recordar que el boletín era producido por dos mujeres de países distintos, que además tenían otras ocupaciones fuera de CONLACTRAHO. Por lo tanto, este tipo de equivocaciones sucedían, aunque en pocas ocasiones. Otra de las dificultades que se presentaron fue el uso de nuevas tecnologías, como el computador, ya entrados los años 90's, Aída Moreno en la carta circular enviada el 27 de enero de 1995 a sus compañeras relata:

“Este boletín que estoy mandando debió salir la última semana de Noviembre, ya había logrado juntar bastante material y comienzo a trabajarlo escribiendo en el computador las noticias etc. [...] todo esto lento porque yo no escribo rápido, cuando tenía casi todo escrito [...] apreté una tecla y se borro todo mi trabajo, esto me produjo una tremenda angustia y le conté a una amiga [...] y ella muy gentilmente se ofreció ayudarme a escribirlo de nuevo. Toda esta breve historia atrasó el confeccionarlo antes que terminara el año 1994”⁷⁰

⁶⁸ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 4, *Por un nuevo despertar* n°17. p.2.

⁶⁹ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 2, carpeta G, documento 0060. Carta de Natalia Ventura-Andrea Huanca-Benedicta Pachaguay a Aída Moreno.

⁷⁰ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 3, carpeta k, documento 0049. Carta circular N°1 año 1995.

En definitiva, debido a las dificultades que se presentaban para producir el boletín, es que este se publicaba cada 4 meses en el año aproximadamente “Su impresión no ha tenido una fecha fija por que no hemos tenido la recepción de material para poner en él, esto motivo al secretariado acordar sacarlo cada cuatro meses para recopilar más información”⁷¹

Finalmente, el boletín informativo *Por un nuevo despertar* se mantuvo como publicación por unos años más, luego de que Aída Moreno dejara la secretaria general de CONLACTRAHO. Mary Goldsmith menciona que la mayor cantidad de publicaciones del boletín se mantuvo durante el periodo en que Aída Moreno estuvo a la cabeza de la Confederación, entre los años 1989 y 1995⁷². Con la presidencia de Basilia Catari, trabajadora boliviana y sucesora de Aída Moreno, se mantuvo la edición del boletín, aunque con menos regularidad, presentándose complicaciones. Goldsmith señala que, con la presidencia de Casimira Rodríguez, también trabajadora boliviana y sucesora de Basilia, el boletín ya no se publicaba. Esto debido entre otras cosas, a la masificación de la telefonía y el internet, haciendo las comunicaciones más fluidas entre las organizaciones de la Confederación.

Si bien *Por un nuevo despertar* no estuvo exento de dificultades, las mujeres a cargo de su producción y edición lo sacaron adelante porque sabían lo importante que era tener un medio de comunicación y difusión. Y es que, fue una herramienta indispensable para la difusión y comunicación entre las trabajadoras del hogar afiliadas a CONLACTRAHO, además de ser un instrumento para conseguir financiamiento.

⁷¹ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 3, carpeta c, documento 0021. Informe sobre la Secretaría general de CONLACTRAHO. P. 3.

⁷² Conversación informal realizada por Skype el 18 de agosto de 2019. Publicado con autorización de Mary Goldsmith

II. De *¡Hola compañera!* a *Por un nuevo despertar*. Materialidades, contenidos y diseños en el boletín informativo de la CONLACTRAHO

El boletín informativo de CONLACTRAHO se comenzó a publicar en marzo de 1989, luego de que en el Primer Congreso (1988) se tomara la decisión de editar una publicación para la difusión de las actividades de las trabajadoras del hogar. Como se mencionó anteriormente, el fondo de la CONLACTRAHO contiene 19 números del boletín que van desde el año 1989 a 1995, además de la publicación número 13 que se encuentra en el archivo de SINTRACAP, siendo un total de 20 boletines.

A partir de la descripción de los boletines en el presente acápite, se irán evidenciando los cambios por lo que va pasando la publicación a través del tiempo, de los que son responsable las trabajadoras a cargo de su edición, Yenny Hurtado, Virginia Gómez y Aída Moreno. Como se mencionó en el acápite anterior, si bien Aída Moreno tenía algo de experiencia previa en cuanto a producción de boletines, en general, la edición del boletín *Por un nuevo despertar* fue un aprendizaje constante para las trabajadoras a cargo de esta labor.

La primera publicación de CONLACTRAHO se realizó en marzo de 1989 con el boletín *¡Hola compañera!* La importancia de este número en particular radica en el hecho de que, a partir de este, las trabajadoras del hogar comienzan a visibilizar su trabajo, problemática y lucha no solo a nivel del gremio, sino a nivel continental y mundial, externalizando un trabajo que aún se mantiene en el ámbito privado.



La portada del primer boletín, se puede considerar la representación de la unidad de las trabajadoras de Latinoamérica y el Caribe. Como se advierte en la imagen, esta está hecha completamente a mano, al igual que el resto del boletín.

Este boletín es importante no solo por el hecho de ser el primero, sino porque en este se evidencia como las trabajadoras a pesar del desconocimiento de montar una publicación, logran editar el primer boletín. Tal vez no de la mejor forma o siguiendo las reglas de diagramación y diseño editorial. Al contrario, el cuerpo del boletín no tiene una estructura visual ordenada, no contiene un editorial y sus páginas intentan llenarse en su totalidad, dando la sensación de saturación. A

pesar de esto, sus particularidades hacen del primer número del boletín una de las publicaciones más llamativas de la caja número 1 del fondo de la CONLACTRAHO, por sus

dibujos y la forma en que está estructurada. Por otro lado, se destaca el hecho de que sus títulos están escrito en su totalidad a mano, añadiéndose fotografías del primer congreso de la Confederación, como también dibujos, recortes de prensa e informaciones varias escritas en maquina de escribir, que serán características de los próximos números del boletín.

¡Hola compañera! Se mantuvo solo por dos números. La segunda publicación cambia totalmente de formato, añadiéndose un editorial y mejorando considerablemente la diagramación, haciendo la lectura de este mucho más amena. Al igual que el número anterior, en este se siguen manteniendo los títulos escritos a mano, además de la incorporación de dibujos y recortes de prensa. En el acápite anterior, se expuso la maqueta de este número para evidenciar la forma en que se producía el boletín. (ver imagen 1)

Desde la tercera publicación se cambia el nombre del boletín informativo a *Por un nuevo despertar*. Esta decisión se tomo en la reunión que el secretariado de CONLACTRAHO tuvo a fines de 1989, siendo ratificada en el Congreso realizado en Chile en el año 1992: “Se ratifica el nombre del boletín Por un nuevo despertar, ya que todas se sintieron interpretadas con este nombre”⁷³.



Como se puede observar (ver imagen 2), al igual que los números anteriores, el título del boletín se mantiene escrito a mano. Cabe destacar que las editoras comienzan a utilizar un nuevo tipo de fuente en sus escritos a máquina, la letra cursiva que se puede observar en la bajada de la fotografía. De igual forma, en la publicación se siguen añadiendo dibujos, recortes de prensa y fotografías.

El diseño del boletín no varía mucho en los siguientes números, hasta la publicación número 6, el boletín tiene cambios mínimos. En cuanto a su materialidad, el papel que se utiliza para realizar el boletín es uno delgado, áspero al tacto y de color amarillento, infiriendo que con el pasar del tiempo ha adquirido este color. (ver imagen n°4, 5 y 6 en Anexos)

Imagen 2. *Por un nuevo despertar* n°3

⁷³ MORENO, A. *Op cit.* p.127

Desde el boletín número 7, cambia drásticamente su diseño (ver imagen 3). A la portada se le agrega el color rojo en los dibujos y letras, haciendo la publicación mucho más llamativa. También se le suma una contraportada. A pesar de estos cambios, se sigue manteniendo la forma de edición acostumbrada por Aída Moreno y Virginia Gómez, los títulos escritos a mano, la utilización de recortes de prensa, como también de dibujos y fotografías.



En cuanto a su materialidad, se sigue manteniendo el mismo tipo de papel que el de los números anteriores, delgado y áspero al tacto, que se ha tornado amarillento por el pasar del tiempo.

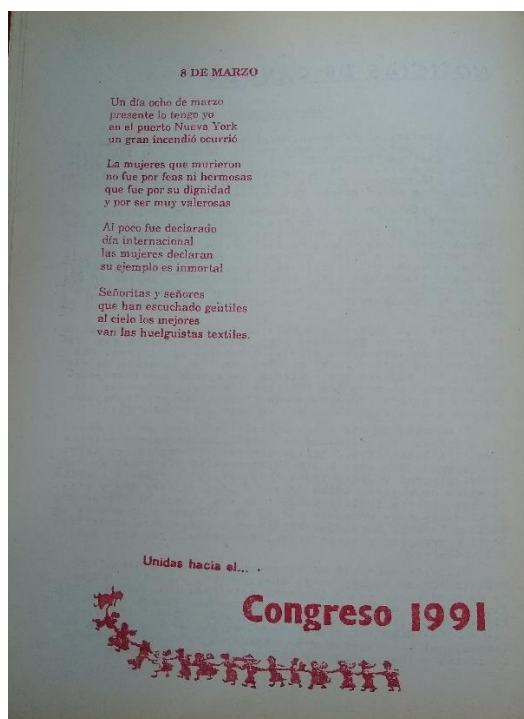


Imagen 3. *Por un nuevo despertar* n°7. Portada y contraportada.

La incorporación de color en la portada y contraportada del boletín se mantiene en el número 8, con el color rojo en dibujos y letras, su materialidad es la misma que la de los boletines anteriores. La publicación número 9 incorpora el color verde en dibujos y letras, su materialidad es distinta a la de los números anteriores, tiene hojas blancas y suaves al tacto. En ambos números los títulos se siguen escribiendo a mano, tanto en la portada, como en su interior. Cabe destacar que si bien el número 8 mantiene la contraportada, a la publicación número 9 se le quita. (ver imagen n°8 y 9 en Anexos)

No se encuentran boletines originales de la publicación número 10, solo se encuentra una fotocopia única, por lo que no se puede describir su materialidad o si este tiene color en

su portada. Pero su diseño sigue la tónica de los boletines anteriores, el título de la portada escrito a mano, pero sus títulos interiores escritos a maquina. (ver imagen 4)

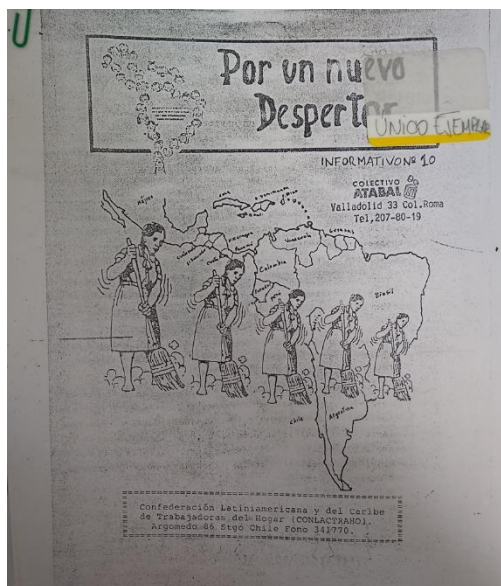


Imagen 4. *Por un nuevo despertar* n°10. Fotocopia.

Desde el número 11 en adelante se ocupa otro tipo de papel y se le quita la contraportada. En este caso las páginas son de color verde agua y sus letras de color negro. Por otro lado, la diagramación de la publicación sigue mejorando, distribuyéndose el espacio de mejor forma, haciendo que la lectura de las noticias sea más amena (ver imagen 5). El

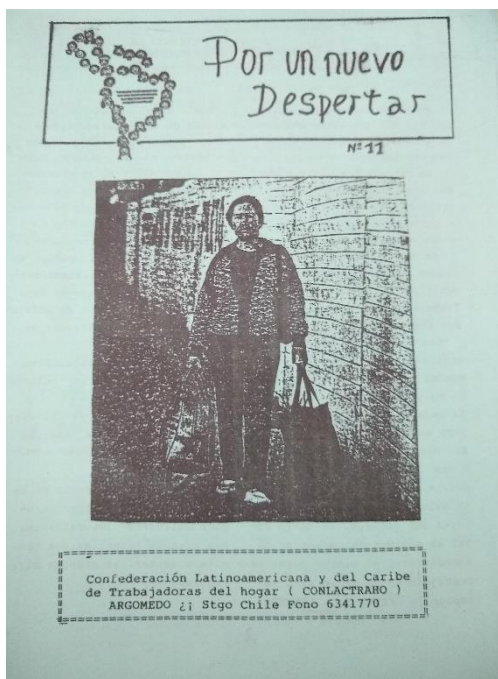


Imagen 5. *Por un nuevo despertar* n° 11.

boletín número 12 mantiene el mismo diseño que la publicación número 11, con sus páginas color verde agua. El papel que se utiliza en estas publicaciones es suave al tacto y muy delgado, por lo tanto su materialidad cambia. (ver imagen n°12 en Anexos)

Como se puede observar cambia también la forma en que se escribe el título. Se infiere que los cambios que se generan en el boletín son por la dinámica de producción que tenían Aída Moreno y Virginia Gómez. Como se explicó en el acápite anterior, Aída y Virginia hacían en conjunto el boletín a pesar de vivir en países distintos, por lo tanto podía variar la parte que cada una montaba, como también el lugar en donde se imprimía el boletín. Es por esto, el cambio de letra constante en el título del boletín, como su diseño en general.

El boletín número 13, si bien cambia completamente su diseño y su materialidad, el título de la portada se mantiene escrito a mano. A sus letras y dibujos en la portada y contraportada se les agrega color, un rojo ladrillo, en cambio en su interior

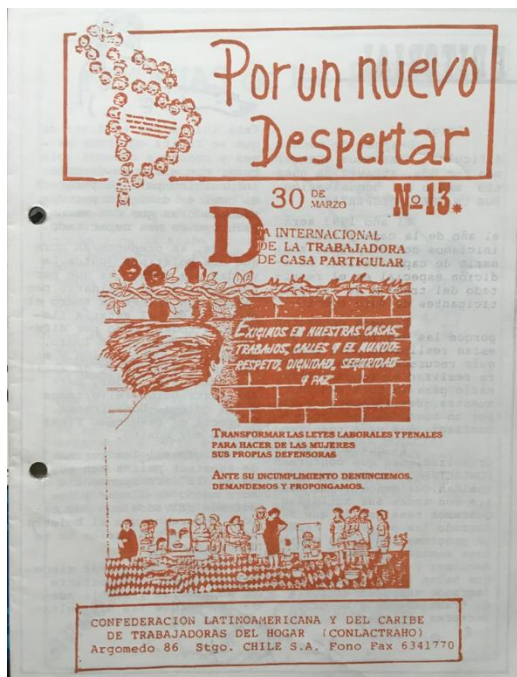


Imagen 6. *Por un nuevo despertar* n°13



Imagen 7. *Por un nuevo despertar* n°14

las letras y dibujos son de color negro. Las hojas de este número son más gruesas que la de los números anteriores, además de ser suaves al tacto. Cabe destacar que los títulos del interior del boletín, no están escritos a mano, sino que a máquina. (ver imagen 6)

El boletín vuelve a cambiar, esta vez radicalmente su diseño en los números 14 y 15 (ver imagen 7). En estos, se deja atrás la escritura manual de los títulos, tanto de la portada como del cuerpo de la publicación y se le añade contraportada nuevamente. (ver imagen n°7 en Anexos)

En cuanto a la materialidad de estos números, el papel que se utiliza es mucho más grueso, asemejándose a la cartulina. Cabe destacar que a diferencia de los otros números a los que se le agregó color, estos contienen color por el interior de la publicación en sus letras y dibujos. Por otra parte, el tamaño también varía, siendo estos números más pequeños.

La publicación número 15 del boletín, es una edición especial por el Segundo Seminario Regional del Cono Sur de CONLACTRAHO. Este número no es editado solo por Aída Moreno y Virginia Gómez sino, que se suma un equipo completo para la producción de este, en total son 31 trabajadoras las que se hacen parte de la construcción del boletín. Entre

ellas se encuentra Elsa Chaney, Casimira Rodríguez, Basilia Catari, Nair Jane, Aída Moreno, Rosita Acosta, Yenny Hurtado, Marcelina Bautista, Nelly Rodríguez, entre muchas otras.

Los números 16 y 17 del boletín vuelven a cambiar en su diseño (ver imagen 8). Los títulos escritos a mano se dejan definitivamente atrás y predomina la escritura a máquina. A pesar de esto, las portada de ambos boletines dejan en evidencia que se siguen utilizando recortes para ilustrarla. Por otro lado, estos números no contienen dibujos como había sido la tónica en los números anteriores del boletín, solo unos cuantos recortes. Una de las explicaciones de esta situación la relata Aída Moreno en una carta enviada a Elsa Chaney el 6 de mayo de 1994 “Hayer despache los Boletines gracias a Dios, salio más pequeño y muy sobrio **ya que no tuve tiempo para ver monitos**”⁷⁴

En cuanto a su materialidad, se sigue utilizando el tipo de papel grueso, semejante a la cartulina. Al igual que los números anteriores se añade color a las letras y dibujos de la portada como del cuerpo del boletín, a la publicación número 16 se le añade el color azul y la 17 el color verde. Por otro lado, desde la publicación número 16 se agrega índice y se quitan los datos de la secretaria general de la portada. (ver imagen n°17 en anexos)

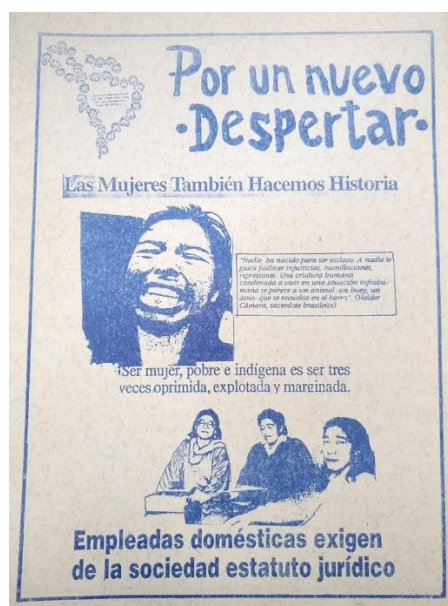


Imagen 8. *Por un nuevo despertar* n°16

Los números 18 y 19 del boletín, cambian nuevamente su diseño y materialidad (ver imagen 9). Se retoman los dibujos en estas publicaciones, aunque en baja cantidad. El papel en el que se imprime, se torna mucho mas delgado en comparación al de los números anteriores, además a sus páginas se les añade color, el boletín número 18 tiene sus páginas color celeste y el 19, color verde agua, ambos tiene sus letras y dibujos de color negro. En

⁷⁴ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 3, carpeta I, documento 0094, Carta de Aida Moreno a Elsa M. Chaney. El destaca es mío.

estas publicaciones se sigue manteniendo el índice y los títulos siguen siendo escritos a máquina. (ver imagen n°9 en anexos)



Imagen 9. *Por un nuevo despertar* n°18

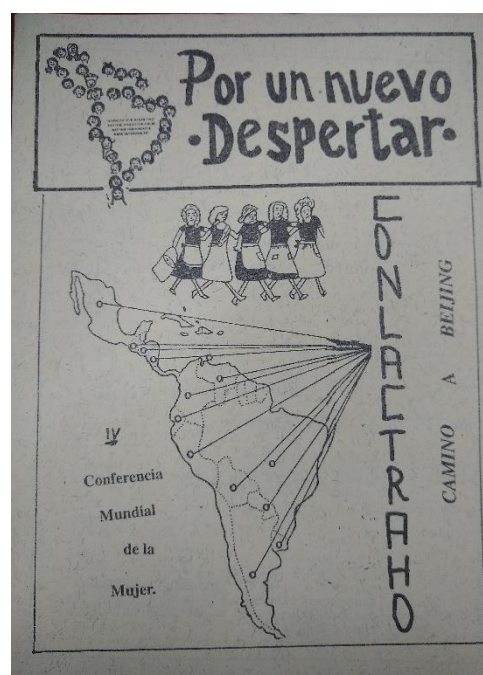


Imagen 10. *Por un nuevo despertar* n°20

El boletín número 20 es una edición especial por la IV Conferencia Mundial de la Mujer realizada en Beijing en el año 1995 (ver imagen 10). El objetivo de esta edición, era ser entregada en la Conferencia. En su editorial se expresa: “Quienes hemos podido estar presentes en esta cuarta conferencia de la Mujer en Beijing; queremos comunicar al máximo de mujeres que han venido a esta conferencia a través de nuestro Boletín lo siguiente: [...] Queremos partir de esta IV conferencia mundial de la Mujer iniciando una comunicación con

todas las organizaciones que existen de trabajadoras domésticas en los otros continentes de nuestra tierra, America, Africa, Asia, Europa y Oceanía”⁷⁵

En cuanto a su materialidad, este número se imprimió en un papel delgado y suave al tacto. A diferencia de los números anteriores, a este no se le añade color, tiene un fondo blanco, sus letras y dibujos son negros. Por otro lado, como se observa, se vuelve a utilizar la escritura manual para la portada. También, se vuelven a emplear dibujos y fotografías de actividades llevadas a cabo por CONLACTRAHO.

A partir de la descripción de los números del boletín *¡Hola compañera!* y *Por un nuevo despertar* es que se evidencia el cambio que va teniendo esta publicación principalmente en el diseño de sus portadas, contraportada y materialidades, puesto que estos son los cambios más notorios que tiene el boletín informativo, entendiéndose que la primera página es “la carta” de presentación para las y los lectores. En el caso particular de *Por un nuevo despertar* la portada es una de sus páginas más llamativas por las fotografías y dibujos que se exponen, siendo estos últimos realizados muchas veces por las mismas trabajadoras del hogar, como es el caso del boletín número 1 y 4. Otro de los factores que hace llamativa la portada es la incorporación de color que se utiliza generalmente solo en la portada y contraportada, con excepciones como los boletines 14 y 15 que tienen color en las páginas interiores. En la documentación disponible no se encuentra información sobre el porqué estos números son tan diferentes a los otros.

Por otro lado, el boletín se caracteriza por la escritura manual de título de la publicación, que en algunos casos varía dependiendo de quien en ese momento este a cargo de la edición. Los últimos números del boletín ya no contaban con escritura manual del título, ni tampoco sus páginas interiores.

El perfeccionamiento del boletín informativo se da gracias al constante aprendizaje y esfuerzo que entregaron las mujeres a cargo de editarlo, Aída Moreno, Virginia Gómez y Yenny Hurtado. Para ellas más que ser un carga o molestia era un agrado, como relata Aída Moreno: “Una de las tantas tareas que me agradaba realizar en CONLACTRAHO era editar el boletín; trabajaba poniendo todos mis esfuerzos porque siento lo útil que es tener un medio de comunicación”⁷⁶. Asimismo, las compañeras de CONLACTRAHO y Elsa Chaney no se restaban de realizar sugerencias y comentarios sobre la edición y contenido del boletín, por tanto también se hacían parte de la realización de su medio de comunicación. En una carta enviada desde Bogotá, el 3 de marzo de 1990, dirigida a Aída Moreno se realiza una sugerencia técnica sobre el boletín: “Respecto al boletín, el nuevo formato, me parece mucho más lindo y quiero felicitarlas por el entusiasmo que le pusieron, pero la letra me parece muy complicada para leerla; este es el único inconveniente que le veo, y sugiero que se le cambie

⁷⁵ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta A, documento 0005. *Por un nuevo despertar* n°20 (edición especial).

⁷⁶ MORENO, A. *Op cit.* P.131.

el tipo de letra y se aumente el espacio entre renglones”⁷⁷. También se hacían sugerencias en cuanto al contenido del boletín, en una carta enviada desde Caracas en septiembre de 1990 a Aída Moreno se expresa: “es muy importante para nosotras que el boletín traiga noticias sobre algunos casos de maltratos, denuncias de violaciones que acá ocurren con mucha frecuencia”⁷⁸. Por lo tanto junto a Aída Moreno, Virginia Gómez y Yenny Hurtado hubo compañeras que pese a las dificultades, ya expuestas, se hicieron parte de una u otra forma en la producción del boletín.

El perfeccionamiento del boletín también se vincula con la incorporación de nuevas tecnologías, Aída Moreno relata: “Se publicaron varios números y cada vez fue mejorando porque también se fue implementando la nueva tecnología”⁷⁹. Ejemplo de esto es la utilización del computador para editar el boletín:

“ya había logrado logrado juntar bastante material y comienzo a trabajarlo escribiendo en el computador las noticias etc. [...] todo esto lento porque yo no escribo rápido, cuando tenía todo escrito, le consulte a un asesor que tengo que me ayuda en la cooperativa Quillay y el muy gentilmente me elaboro un esquema en el computador para escribir en columna lo que ya tenía listo”⁸⁰.

Por lo tanto, el perfeccionamiento y los cambios que se van evidenciando en el boletín informativo *Por un nuevo despertar* son resultado del aprendizaje constante de las mujeres trabajadoras del hogar a cargo de la edición del boletín, como también de sus compañeras de Confederación y de las nuevas tecnologías que se fueron integrando a la edición de la publicación.

2.1 Estructura de los boletines y despliegue de contenidos

El segundo aspecto de importancia en la descripción del boletín informativo *Por un nuevo despertar* es su estructura. Puesto que el contenido que se exponía y como se exponía evidencia la forma en que las trabajadoras concebían su boletín. Es por esto, que en el presente apartado se realizara la descripción de la estructura del boletín para poder tener un panorama completo de la publicación.

Como se mencionó en el apartado anterior, la materialidad y el diseño del boletín fue variando y mejorando con el pasar de las publicaciones gracias a diversos factores. En el caso de la estructura del boletín, esta también iba variando en todos los números, puesto que no

⁷⁷ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta b, documento 0074. Carta "Recordada Aída" para Aída Moreno de Yenny.

⁷⁸ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 1, carpeta b, documento 0019. Carta de la CONLACTRAHO para Aída Moreno desde Caracas, Venezuela.

⁷⁹ MORENO, A. *Op cit.* P. 125.

⁸⁰ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 3, carpeta k, documento 0049. Carta circular N°1 año 1995.

existía una división temática de secciones, ni criterios jerarquizadores claros en torno a las noticias que se exponían, como se ira evidenciando más adelante.

Como se mencionó en la Introducción, las diferentes definiciones de boletín nos explican que esta es una publicación periódica que generalmente se centra en un tema principal. La RAE define boletín como: “Publicación destinada a tratar de asuntos científicos, artísticos, históricos o literarios, generalmente editada por alguna corporación”⁸¹. Por otro lado, Claudia Montero lo define como algo que: “solo informa, es una institución que comunica las decisiones de una directiva y no necesariamente espera retroalimentación”⁸². Como se evidencia en las definiciones, el boletín generalmente transmite solo informaciones de organizaciones o instituciones a la que pertenece, además de tener circulación interna entre sus miembros. El boletín informativo *Por un nuevo despertar* no calza totalmente en esta definición, puesto que, si bien es una publicación que informa a sus miembros sobre las decisiones del secretariado general de CONLACTRAHO y entrega noticias de las organizaciones afiliadas, también expone temas diversos que no tienen que ver solo con el acontecer de la organización, quedando evidenciado en la estructura del boletín.

Los 20 números del boletín informativo *Por un nuevo despertar* primeramente varían en la cantidad de páginas, como ya se mencionó la extensión del boletín estaba condicionado a las informaciones que les llegaban a las editoras para poder montarlo. Siendo así, la publicación más breve *¡Hola compañera!* N°1 con un total de 9 páginas y la más extensa *Por un nuevo despertar* N°18 con una extensión de 28 páginas. Siendo el promedio de páginas del boletín 15.

Por otra parte, el contenido que se expone en los boletines no logra dividirse en secciones temáticas en todos los números⁸³. Solo algunos boletines incluyen secciones y otros, solo noticias que no son agrupadas en ninguna sección. Las secciones que más se repiten entre los 20 números del boletín son: **Noticias** o **Noticias de aquí y allá**, en esta se exponen principalmente las noticias e informaciones de las organizaciones afiliadas a CONLACTRAHO, esta sección por lo general ocupa la mayoría de las páginas del boletín, puesto que es el contenido primordial de la publicación. Esta está presente en los boletines número 1,2,6,7,10,13,14 y 19. Cabe destacar, que las informaciones relativas a los países participantes de la organización se exponen en todos los boletines, aunque no se agrupan en la sección noticias.

Otra de las secciones que se incluye desde el segundo número del boletín es el **Editorial**. Esta sección generalmente es redactada por Aída Moreno, con algunas excepciones. En esta se dan reflexiones en torno al trabajo doméstico, la inmigración, la

⁸¹ <https://dle.rae.es/bolet%C3%ADn> [consultado el 19 de noviembre del 2019 a las 13:52 hrs]

⁸² MONTERO, C. *Op cit.* p.244.

⁸³ Se va a entender por sección, las partes en que se divide una publicación, que agrupan y clasifican la información bajo una misma categoría. <http://partesde.com/un-periodico/#secciones>

pobreza, las precarias condiciones laborales a las que son sometidas las trabajadoras del hogar, la lucha por la dignificar el trabajo doméstico, etc. También, se hace énfasis en varios números en la importancia del boletín como medio de comunicación y difusión de la Confederación, instando a las compañeras a enviar información para poder editarlo. Asimismo, se incluyen informaciones relativas a reuniones del secretariado general y las decisiones tomadas en estos encuentros. Esta sección es de vital importancia, puesto que exponen las informaciones más actualizadas de la CONLACTRAHO.

La sección **Mujer y participación** se repite en algunos números del boletín, estos son el 3,5,6,7 y 12. Esta sección expone temas relativos a la mujer y el trabajo, violencia en contra de la mujer, la super explotación de la mujer, la discriminación y subordinación de la que son víctimas en lo laboral, la división genérica en el trabajo “donde es considerada la mujer como mano de obra barata y dócil”⁸⁴, educación, etc. Las reflexiones que se dan en esta sección por lo general son recortes de otras publicaciones o artículos que se envían a la editora del boletín.

Una de las secciones que más se repite en los boletines era **Poemas, Página Literaria** o **Página cultural** se puede encontrar con esos tres nombres, pero tenían la misma finalidad, exponer poemas. Esta sección se encuentra en los números 5,6,7,8,9,10,12,13,15 y 19. Gran parte de los poemas que se encuentran en los boletines son escritos por las mismas trabajadoras del hogar y tratan diferentes temas, estos van desde la sindicalización hasta la soledad, llegando a tocar temas no tan habituales dentro de un boletín de una organización sindical.

A pesar de que estas secciones son las que más se repiten dentro de los boletines, no son parte del general dentro de la estructura de la publicación. El boletín suele componerse de noticias que no están agrupadas en secciones. Estas noticias se exponen con un titular que es explicativo de lo que va a tratar o de quien va a tratar la noticia. Es decir en el titular que dice *Bolivia* se van a exponer noticias sobre Bolivia o el titular *Discriminación en los EE.UU.*, va a tratar la discriminación de las trabajadoras del hogar latinas en Estados Unidos.

Además de las secciones mencionadas, el boletín *Por un nuevo despertar* incluía diversos temas, entre los titulares se encuentran: Estatutos de la CONLACTRAHO, Compartiendo Experiencias, Polos Opuestos, Las Trabajadoras Contestan, Historia del Movimiento del Gremio de la Trabajadora de Casa Particular, Saludo de Fin Año, CONLACTRAHO camino a un año más, Como detectar el cáncer, Plegaria a la vida, Leyes que no se cumplen, Comunicándonos Aprendemos, El baile como terapia, Tema Salud Importante, Derechos y Beneficios de las Trabajadoras Domésticas, Una historia de una emigrante, Estudios, Ausencia.

⁸⁴ ANHCH, AMyG, Fondo Conlactraho, caja 4, *Por un nuevo despertar* n°5.

Como se puede evidenciar los boletines incluían diversos temas en sus páginas, además de las informaciones que se exponían de cada país participante en la CONLACTRAHO. Cabe destacar que generalmente, no había criterios jerarquizadores claros en cuanto a la exposición de la información.

El autor José Ignacio Armentia menciona que “La presentación y distribución de los distintos elementos de la página de un periódico responde siempre a una determinada intencionalidad”⁸⁵. Si bien en *Por un nuevo despertar* las noticias de los países van generalmente en las primeras páginas, no se puede asegurar que las editoras tengan una intencionalidad clara en la distribución de las informaciones, puesto que hay informaciones que se van intercalando con las noticias de los países. Por ejemplo, el boletín número 4 en sus primeras 6 páginas se encuentran informaciones relativas a los países miembros de la Confederación, la página 7 se titula “Plataforma de lucha de CONLACTRAHO en el día internacional de la Trabajadora del Hogar”, en la página 8 se expone un afiche y en la página 9 se vuelve a retomar la información relativa a los países. El caso del boletín número 4 se repite en gran parte de los boletines.

En definitiva, a través de la descripción de la estructura del boletín se puede evidenciar que este no tiene una estructura clara y estable, sino que va variando en todos los números. Asimismo, su contenido tiende a no agruparse en secciones temáticas, exceptuando las ya mencionadas, sino que, las informaciones se van articulando con los titulares de cada página.

Por otro lado, al realizar la descripción del contenido del boletín se puede evidenciar que no solo se exponen temas, informaciones y noticias relativas a la organización de las trabajadoras del hogar en torno a sus sindicatos y asociaciones, sino que además se incluyen temas como salud, educación, estudios, experiencias, poemas, etc. Es decir, temas que, si bien son de interés para las trabajadoras que leen la publicación, no son característicos de un boletín, según las definiciones antes expuestas. Es por esto, que el boletín informativo *Por un nuevo despertar* es una particularidad dentro de este tipo de publicaciones.

Por último, es importante destacar el componente emotivo de algunas publicaciones contenidas en el boletín, como el compartir experiencias o exponer poemas escritos por las mismas trabajadoras. Puesto que, a partir de esto se genera una identificación entre las sujetas que va más allá de la actividad sindical, sino que se generaría una identificación y sentido de pertenencia a través de los sentimientos expuestos en las páginas del boletín. Y tal como veremos en el próximo acápite.

⁸⁵ ARMENTIA, J. (2008). Factores que determinan el diseño de la prensa diaria. Aula abierta. Lecciones Básicas en (<http://www.portalcomunicacion.com>). P.2.

III. “Que tenemos sentimientos igual que los demás”. *Por un nuevo despertar como un archivo de sentimientos*

El boletín informativo *Por un nuevo despertar* comenzó a incluir poemas escritos por las trabajadoras domésticas desde su quinta publicación. De los 20 números incluidos en este estudio 10 contienen poemas. Estos varían en sus temáticas, que van desde lo público hasta lo privado e íntimo.

En este acápite se analizarán los poemas escritos por las trabajadoras del hogar desde la categoría de trauma planteada por Cvetkovich, la creación de un archivo de sentimientos que responde a vivencias íntimas expuestas en estos y que serán entendidos como testimonios de experiencias y sentires, muchas veces dolorosas que se dan en el trabajo doméstico.

Los poemas incluidos en el boletín son:

Número Boletín	Cantidad de poemas	Título poemas	Autora (s)	País autora (s)
Nº5	1	<i>Manos</i>	Teresa Simón Ortega	México
Nº6	1	<i>Pequeña Golondrina</i>	Elisa Gómez	Argentina
Nº7	1	<i>8 de marzo</i>	Sin autora	-
Nº8	2	<i>Soledad y Vivencias vivencias</i>	Malu	Iquique, Chile
Nº9	2	Sin título	Sin autora	Guatemala y Chile
Nº10	2	<i>La construcción y Ando Ando</i>	Marcelina Bautista- Sin autora	México -
Nº12	1	Sin título	Sin autora	Guatemala
Nº13	1	<i>A la trabajadora de casa particular</i>	María-Nela V.	Talca, Chile
Nº15	2	Sin título	Sin autora/ Guillermo Jesús Romero	-
Nº19	1	<i>A la Trabajadora del Servicio Doméstico</i>	Marcelina Bautista	México

De los 14 poemas señalados en la tabla, se utilizarán 5 para realizar el análisis, se dejarán fuera los que tengan temática sindical y relativo a la organización de las trabajadoras, puesto que una de las finalidades del boletín es exponer informaciones concernientes a la Confederación, la actividad sindical y el trabajo doméstico como tal. Los poemas por utilizar son los que tienen relatos emocionales que no son comunes de expresar en una publicación periódica.

Asimismo, los poemas elegidos tratan una variedad de emociones y experiencias, pero nos centraremos en dos. Primero, la migración del campo a la ciudad y segundo, la soledad y desesperanza que sienten al trabajar como domésticas.

Ann Cvetkovich desarrolla un enfoque queer del trauma, este será entendido como una categoría social y cultural. Cvetkovich menciona “Un diagnóstico TEP define el trauma como un evento abrumador que produce cierto tipo de síntomas en el paciente [...] Quiero pensar el trauma como parte del lenguaje afectivo que describe la vida bajo el capitalismo. Estoy interesada en ver como el shock y la lesión se vuelven socialmente significativos [...] Quiero centrarme en como los eventos traumáticos se refractan hacia afuera para producir todo tipo de respuestas afectivas, y no solo fijarnos en los síntomas clínicos [...] me preocupa el trauma como una experiencia colectiva que genera respuestas colectivas”⁸⁶

En este sentido, la autora plantea que el trauma es el punto de entrada al archivo de sentimientos, puesto que:

“El trauma cuestiona y fuerza las formas convencionales de documentación, representación y conmemoración, dando lugar a nuevos géneros de expresión, tales como el testimonio, y nuevos tipos monumentos, rituales [...] Por lo tanto exige un archivo inusual [...] El archivo del trauma incorpora recuerdos personales, que pueden registrarse como testimonios orales o en video, en autobiografías, cartas, diarios”⁸⁷.

Si bien el concepto de trauma Cvetkovich lo plantea en culturas públicas lesbianas, afirma que: “este proyecto expone una serie de culturas públicas que surgen en relación con el trauma. En algunos casos estas culturas pueden ser exclusivamente lesbianas, y en otros, la cultura lesbiana puede formar parte de un público más diverso, organizado en torno a la sexualidad o etnicidad”⁸⁸. En este sentido, la categoría de trauma se adecuará para comprender las experiencias que las trabajadoras del hogar han vivido en el servicio doméstico.

Ejemplo de lo anterior, es el texto de la autora Pothiti Hantzroula. En su artículo *Vergüenza, memoria y subjetividad en los testimonios de trabajadoras domésticas: Grecia 1920-1950* incluye la categoría de trauma de Cvetkovich para analizar el silencio y la vergüenza en los relatos de las trabajadoras domésticas griegas “Sostengo que lo subyace a su silencio es la vergüenza producida merced a la construcción del servicio doméstico como una identidad estigmatizada tanto por discursos dominantes como por nociones de trabajo en la comunidad de clase obrera urbana”⁸⁹. La autora, intenta realizar entrevistas a mujeres que

⁸⁶ CVETKOVICH, A. *Op cit.* P. 39.

⁸⁷ *Ibidem.* P.23.

⁸⁸ *Ibid.* p. 27.

⁸⁹ HANTZAROULA, P. 2015. Vergüenza, memoria y subjetividad en los testimonios de trabajadoras domésticas: Grecia 1920-1950. En: MACON, C y SOLANA, M. (Eds.) Pretérito indefinido. Afectos y emociones en las aproximaciones al pasado. Buenos Aires, Recursos Editoriales. Pp. 239-274. P. 241.

habían sido trabajadoras domésticas en Grecia, muchas de ellas no aceptaron y otras, lo hicieron de forma reticente. La autora plantea que, a partir de las experiencias dolorosas a las que se habían visto expuesta estas mujeres prefirieron guardar silencio o revelarlas de forma parcial por la vergüenza que les generaba.

Por tanto, el análisis se centrará en el trauma cotidiano que conlleva ser trabajadora doméstica, entendiendo a estas como sujetas cruzadas por la interseccionalidad clase, raza y género, representado en los poemas expuestos en el boletín *Por un nuevo despertar*. Además, entenderemos el boletín como un “archivo de sentimientos”, siendo este “depositarios de sentimientos y emociones, que están codificados no solo en el contenido de los textos, sino en las prácticas que rodean a su producción y recepción”⁹⁰. Puesto que, como ya se mencionó, en el boletín se compartían experiencias y poemas y no solo informaciones relativas a la Confederación, en este sentido su forma de producción misma rompe el *cercos*⁹¹ que es “interrumpido afectivamente”.

3.1 Poemas como testimonio del trauma

El poema titulado *Pequeña Golondrina* expuesto en el boletín nº6 es el primero en plantear la migración de mujeres jóvenes para dedicarse al servicio doméstico:

“Pequeña golondrina/ **Que vives en nido ajeno/ Sin querer haces tuyas/ Tus sonrisas y penas. Caminadora errante/ buscando mejor suerte/ de tanto andar la vida/ te vas volviendo fuerte/ Y acunas en tus brazos/ a los hijos ajenos/ dejando de lado/ los que son de tus senos. No te sientas vencida/ por tu tarea ingrata/ tu labor es tan grande/ ayudar a tu hermano. Limpiando el nido de otros/ golondrina pequeña/ te alcanzará para algún día/ la justicia soñada.**”⁹²

En la misma página en la que está expuesto el poema se encuentra el comentario de las editoras, estas mencionan que la compañera Elisa- autora del poema- está muy sola y que el trabajo sindical está siendo difícil para ella, así mismo, las compañeras editoras le envían ánimos y le expresan que no está sola. Es así, como este poema se convierte en el testimonio de Elisa, expresando a través de sus versos el sentir por dejar su hogar y a sus hijos.

Otro de los poemas que expone el tema de la migración, se encuentra en la publicación número 9, este dice:

“Tuviste que salir/ de tu casa/ para venir a la ciudad. En busca de trabajo/ para ayudar a tus papás/ fuerte y valiente/ empiezas a luchar/ no olvides nunca/ tus campos hermosos/ que te enseñaron/ a trabajar. Esas tierras tan poderosas/ aprendiste a cultivar/ tan siempre

⁹⁰ CVETKOVICH, A. *Op cit.* p.23

⁹¹ La Doctora Rosario Fernández define *cercos* como un residuo de una cultura de la servidumbre que se reproduce hoy en el rol diferenciado de las mujeres con la nación, el lugar de la sirvienta en la formación de las clases acomodadas y en las relaciones íntimas entre trabajadoras y empleadoras.

⁹² El destacado es mío.

esos recuerdos/ valen más que un tesoro/ Para ti que eres especial/ **una niña campesina/ que empieza a luchar/ como trabajadora de casa particular.**”

Cabe destacar que las trabajadoras del hogar, en su mayoría están cruzadas por la migración, en un comienzo se realizaba desde el campo a la ciudad y luego a países limítrofes o que se encontraran en la región. El caso de América Latina y el Caribe es un ejemplo claro de migración de mujeres para desempeñarse en laborales domésticas en los países de acogida.

Los poemas expuestos, son testimonio de los sentires de las trabajadoras al dejar sus hogares, en estos se expresa tristeza, resignación y en algunos casos esperanza, en frases como “no te sientas vencida”, “te alcanzará algún día para la justicia soñada”, “Que empieza a luchar como trabajadora de casa particular”. En estos poemas se expresan sentimientos de esperanza en que habrá un futuro mejor a través de la lucha, pero también añoranza de su vida antes de ser trabajadoras.

Si bien, algunas trabajadoras ven con esperanza el futuro, hay otras que no. Su vida como trabajadoras domésticas es dura, puesto que están lejos de sus familias, viven abusos, discriminación y explotación laboral. Ejemplo de esto es el poema expuesto en el boletín número 9, sin autora, que dice:

“Amaneció una mañana lluviosa/ triste y fría/ entro a la cocina como de costumbre/ a la rutina de cada día. Con tristeza abrió el chorro/ y vió la fuerza que tenía el agua/ mientras las mías son cada vez menor / pero allí estaba el grito de los niños/ apúrate con mi pacha. Me dije, si yo hubiera tenido la oportunidad de estudiar/ e hiciera otro trabajo/ y fuera más libre/ no me **sentiría tan sola...**/ Con la soledad llegó la noche/ la patrona me dijo/ ¿Por qué tienes esa cara? / respondí me siento mal/ ese es tu problema -contestó/ y me cerró la puerta/ calle una vez más/ **seguí con mi silencio/ mi soledad y mi dolor**”

Como se evidencia en el poema, el día a día de la trabajadora se hace doloroso, el mantener una rutina de trabajo puertas adentro la hace sentirse tremendamente sola y angustiada, pensando que si tuviera otro trabajo probablemente su vida sería mejor.

En este sentido, Ann Cvetkovich plantea pensar el trauma en conexión con la realidad de la experiencia cotidiana. Las trabajadoras del hogar a partir de experiencias vividas día a día expresan sus pesares en sus poemas, que son a su vez testimonios del trauma del acontecer diario en el servicio domésticos. En este sentido, Cvetkovich menciona que “las culturas del trauma producen frecuentemente géneros menores o experimentales”⁹³, en este caso particular, los poemas escritos por las trabajadoras del hogar se pueden entender de este modo.

⁹³ CVETKOVICH, A. *Op cit.* p.24.

El poema titulado *Soledad* y expuesto en el boletín número 9 expresa:

“De noche la Empleada/ se acuesta cansada/ se pone a pensar/ **recuerda** su pueblo/ su casa, su cama/ amigas, la plaza/ los seres que ama/ su madre agotada/ su padre, ya viejo/ (un nudo en el pecho)/ ¡Se encuentra tan lejos!/ quisiera volar/ **Cuidando a otro niño/ y no al que engendró/** del que ella no puede/ sentir emoción/ de primeros pasos/ carias, y abrazos/ derecho robado/ por la privación/ ganas de gritas/ El día domingo/ después de las 5/ saldrá a pasear/ corazón abierto/ que buscando va/ manos extendidas/ como un camino/ hacia la amistad/ desea cantar/ Mañana temprano/ todo va a empezar/ rutina son sueños/ lavar y limpiar/ **vida sin color/** ¿Encontró el amor?/ ella no tiene alas/ para ir a buscar/ ella quiere encontrar/ De noche la empleada/ se acuesta cansada/ y se pone a llorar”

Este poema, al igual que el anterior habla sobre la privación de libertad por el trabajo doméstico lo que hace que las trabajadoras se sientan solas y anhelan tener un trabajo distinto, además siente nostalgia de su pueblo y su familia, que probablemente no puede visitar por haber migrado hacia otra ciudad, por tanto, en este poema se combinan experiencias como la migración y la soledad que produce el trabajar como doméstica.

Cabe destacar que la exposición de los poemas en el boletín de la CONLACTRAHO no es algo al azar, el boletín de algún u otra forma hizo que las trabajadoras se sintieran acompañadas y comprendidas por otras. Si bien la distancia las separaba, la lectora del boletín podía llegar a sentirse identificada con los sentimientos y experiencias expuestas por sus compañeras en los poemas, puesto que vivían una realidad similar. Cvetkovich menciona: “Los sentimientos [...] pueden hacer que una se sienta totalmente sola, pero al hacerse públicos, se rebelan como parte de una experiencia social compartida”⁹⁴.

En concordancia, quiero enfatizar en el hecho de que el trabajo doméstico es un trabajo que se encuentra en una esfera privada e íntima, por tanto, a través de esta práctica narrativa en donde las trabajadoras expresan sus sentimientos, se produce la visibilización del trabajo doméstico y de los sentires de las trabajadoras que estuvieron silenciados. Visibilizados entre las trabajadoras del hogar lectoras del boletín, sino que también hacia las instituciones que recibían la publicación.

Otro de los poemas que exponen el tema de la migración y la soledad se encuentra en boletín número 12, sin título, ni autora, expresa:

“Me llamo Manuela/ emigré del campo a la ciudad/ con mi humilde maleta/ aislándome lentamente de mi gente/ y de mi mundo maravilloso en la/ que vivi tan felices momentos/ Al llegar a la ciudad me sentí/ sola triste y desesperada/ sin saber donde ir/ caminando por las calles/ viendo a mucha gente caminar/ a veces sonrientes/ a veces triste o talvez llorando/ mientras mi cabeza era un mundo/ tan diferente a ellos/ Entré en mi angustia y desesperación/ toqué la puerta de una casa/ quizás con temor a no encontrar lo que buscaba/ ¡Un trabajo!/

⁹⁴ CVETKOVICH, A. *Op cit* P. 380.

salió abrir la puerta una elegante señora/ diciéndome dulcemente/ ¡Claro que hay trabajo!/ pasé adelante, me encontré/ con la gran sorpresa que estaba/ en mi Centro de Apoyo para la Trabajadora de Casa Particular CENTRACAP”

Este poema si bien expresa la tristeza por dejar el hogar y la soledad al llegar a una ciudad desconocida, finalmente decanta en una suerte de tranquilidad al llegar al Centro de apoyo para la Trabajadora de Casa Particular. En este sentido, cobra importancia la organización de las trabajadoras y como ya mencioné la identificación con otras mujeres trabajadoras que están pasando por situaciones similares.

Por otro lado, Hantzaroula plantea que por parte de las trabajadoras griegas hay una desidentificación y falta de conciencia de clase, que se produce por la estructura del trabajo doméstico, pero también una ambivalencia de identidades, puesto que en muchos casos a las trabajadoras se les intenta integrar a las familias, pero manteniendo una distancia amo-sirviente. La autora ejemplifica esto con el uso del delantal. Si bien los contextos y periodos son distintos, la estructura del trabajo doméstico sí condiciona la participación de las trabajadoras en sindicatos, organizaciones, grupos, etc. Por tanto, podemos suponer que, si hay un desidentificación y falta de conciencia de clase en el trabajo doméstico en forma general, pero que se intenta contrarrestar con la organización de las trabajadoras.

En este caso, se encuentra CONLACTRAHO y las organizaciones sindicales y no sindicales afiliadas que, a partir de la organización de las trabajadoras del hogar, van logrando que estas creen su propia identidad y se sientan pertenecientes a algo. En forma más particular, el boletín crea una identidad al exponer las realidades y discriminaciones comunes que viven las trabajadoras del hogar en Latinoamérica y el Caribe, y en forma aún más específica los poemas expresan una identificación en algo más profundo, como son los sentimientos. Por tanto, el poema expuesto, refleja que, si bien las trabajadoras sienten la soledad y tristeza muy latentes, la organización, la identificación en otra y el sentido de pertenencia, puede dar esperanzas para dar la lucha colectiva.

Las experiencias expuestas en los poemas son testimonios de situaciones y sentires dolorosos vividos por las trabajadoras, se plantea que estos sentires entran en la categoría de trauma, puesto que son “experiencias de una violencia política socialmente situada”⁹⁵ haciendo del boletín *Por un nuevo despertar* un archivo de sentimientos. Cabe destacar que, si bien en este acápite se muestran algunas de las experiencias vividas por las trabajadoras a través de sus poemas, ellas están expuestas a otro tipo de discriminaciones y abusos, como la violencia sexual, la discriminación racial, de género y clase a la que son sometidas y que se denuncian de forma sistemática en el boletín y que son parte del trauma.

Por otro lado, quisiera destacar el artículo de la autora Hantzaroula que expone el trauma de las vivencias de las trabajadoras griegas en el servicio doméstico, si bien este se analiza a

⁹⁵ CVETKOVICH, A. *Op cit.* p.17.

través del silencio y la vergüenza al contrario que en el presente estudio, logra exponer de buena forma lo que las trabajadoras viven en el trabajo doméstico, llegando a no querer identificarse como trabajadoras domésticas por el trauma vivido, ejemplo de esto es el dialogo que se genera al querer la autora entrevistar a una mujer que fue trabajadora doméstica:

“Cuando la volví a llamar para darle el teléfono de un médico, me preguntó “¿Qué quiere saber?, ¿Qué dormí en el ático y me maltrataron?”. El servicio doméstico había sido una experiencia dolorosa para ella y no había siquiera una perspectiva desde donde pudiera hablar, ni tampoco un vocabulario que pudiera expresar las heridas de clase que había sufrido e incorporarlas a su historia”⁹⁶.

A diferencia de las trabajadoras griegas, las trabajadoras afiliadas a CONLACTRAHO crearon y encontraron un espacio para denunciar y testificar a través de experiencias y poemas su realidad. Si bien las entrevistas realizadas por Hantazaroula y los poemas expuestos en *Por un nuevo despertar* son metodologías distintas, creo interesante rescatar los testimonios del trauma expuestos por las trabajadoras domésticas griegas y que de alguna forma se conjugan con las experiencias vividas por las socias de CONLACTRAHO.

Por otro lado, con la creación del boletín, crearon su propio archivo de sentimientos en donde depositar sus relatos emocionales. Cvetkovich menciona que “la producción cultural que surge alrededor del trauma activa nuevas prácticas y nuevos públicos”⁹⁷. Por tanto, el boletín informativo *Por un nuevo despertar* creó un nuevo público lector y nuevas prácticas, que se evidencian en la visibilización de los sentimientos de las trabajadoras a través de los poemas expuestos.

Para finalizar, Cvetkovich menciona: “El archivo de los sentimientos contiene muchos tipos de documentos, tanto efímeros como materiales [...] Algunas veces el archivo contiene lagrimas e ira y a veces incluye el silencio sordo de la insensibilidad. Los sentimientos pueden pertenecer a una nación o a muchas, son íntimos y públicos a la vez. Pueden hacer que una se sienta totalmente sola, pero al hacerse públicos, se revelan como parte de una experiencia social compartida”⁹⁸. En conclusión, el boletín *Por un nuevo despertar* y sus poemas es el archivo de los sentimientos de las trabajadoras socias de la CONLACTRAHO.

⁹⁶ HANTAZOULA, P. *Op cit.* p. 257.

⁹⁷ CVETKOVICH, A. *Op cit.* p.26.

⁹⁸ *Ibidem.* p. 380.

Conclusiones

Esta propuesta de investigación es un primer intento para visibilizar las publicaciones de las trabajadoras del hogar y articularlas con la producción de archivo, en este caso de mujeres. En este sentido, se desarrolló una descripción y análisis en profundidad del material disponible, que busca dejar en evidencia como las trabajadoras producían en condiciones, muchas veces adversas una publicación periódica que consideraban de vital importancia para su organización. Asimismo, la descripción de los 20 boletines se realizó a fondo en cuanto a las materialidad, contenidos y diseños. Por consiguiente, creo que este trabajo permite sentar las bases de lo que pueden llegar a ser próximas investigaciones en relación con CONLACTRAHO y el boletín *Por un nuevo despertar*.

Por otro lado, ante el trabajo realizado a lo largo de la investigación se puede dar respuesta y corroborar las hipótesis expuestas en la Introducción. Las trabajadoras del hogar afiliadas a CONLACTRAHO lograron crear una identidad colectiva a través del boletín informativo *Por un nuevo despertar*, puesto que este incluía otros temas aparte de la información relativa a la organización, como experiencias que las trabajadoras compartían y poemas que testimoniaban lo que ellas vivían en el servicio doméstico. En este sentido se crea un sentido de pertenencia desde la emotividad y los sentimientos con la otra, que ha vivido y sufrido lo mismo que la trabajadora lectora del boletín.

Si bien el boletín de la Confederación llegaba a un grupo reducido de trabajadoras del hogar, por lo general los sindicatos, organizaciones y grupos de trabajadoras editan boletines informativos, que no se apegan a las definiciones convencionales de boletín, muchos de ellos contienen dibujos, siendo esta una característica repetitiva en los boletines de trabajadoras del hogar.⁹⁹ En este sentido, reitero la importancia de estudiar los boletines creados por las trabajadoras del hogar desde distintos ámbitos, puesto que es la forma en como logran difundir información acerca del trabajo doméstico y la lucha por sus derechos. Como también integrarlos en el estudio de prensa de mujeres en Chile.

En relación con esto, se podría plantear el boletín *Por un nuevo despertar* como un híbrido entre boletín, folletín y fanzine. Condición que se podría repetir en otros boletines, no solo de trabajadoras del hogar, sino que también en otras publicaciones de organizaciones de mujeres.

Para finalizar, quisiera comentar mi experiencia de archivo que finalmente me llevó a realizar esta investigación. El encontrarme con estos archivos, inventariarlos, leerlos, tocarlos, fue volver a encantarme con la Historia, entender que aún había trabajo por hacer sobre todo desde la Historia de las Mujeres. En este sentido, estos archivos y el trabajo doméstico me hicieron volver a mi historia familiar, a la historia de mi bisabuela, mujer que

⁹⁹ En el libro de Mary García Castro y Elsa Chaney "Muchacha/cachifa/criada/empleada/empregadinha/sirvienta/y... nada más" se exponen imágenes de boletines de las organizaciones de trabajadoras del hogar de Latinoamérica y el Caribe.

me crió y que de niña fue prácticamente regalada a una familia para que hiciera las labores domésticas. El inventariar estos archivos y realizar mi tesis sobre el trabajo doméstico me hizo recordarla de forma permanente durante estos largos meses y me hizo querer con más fuerzas y ganas adentrarme en la vida de estas mujeres trabajadoras del hogar, de sus historias, de sus miedos, deseos, sufrimientos, sentires y luchas. Pero sobre todo visibilizar su historia, la historia de una Confederación que hasta el día de hoy sigue en pie dando la lucha por los derechos de las trabajadoras del hogar en Latinoamérica y el Caribe.

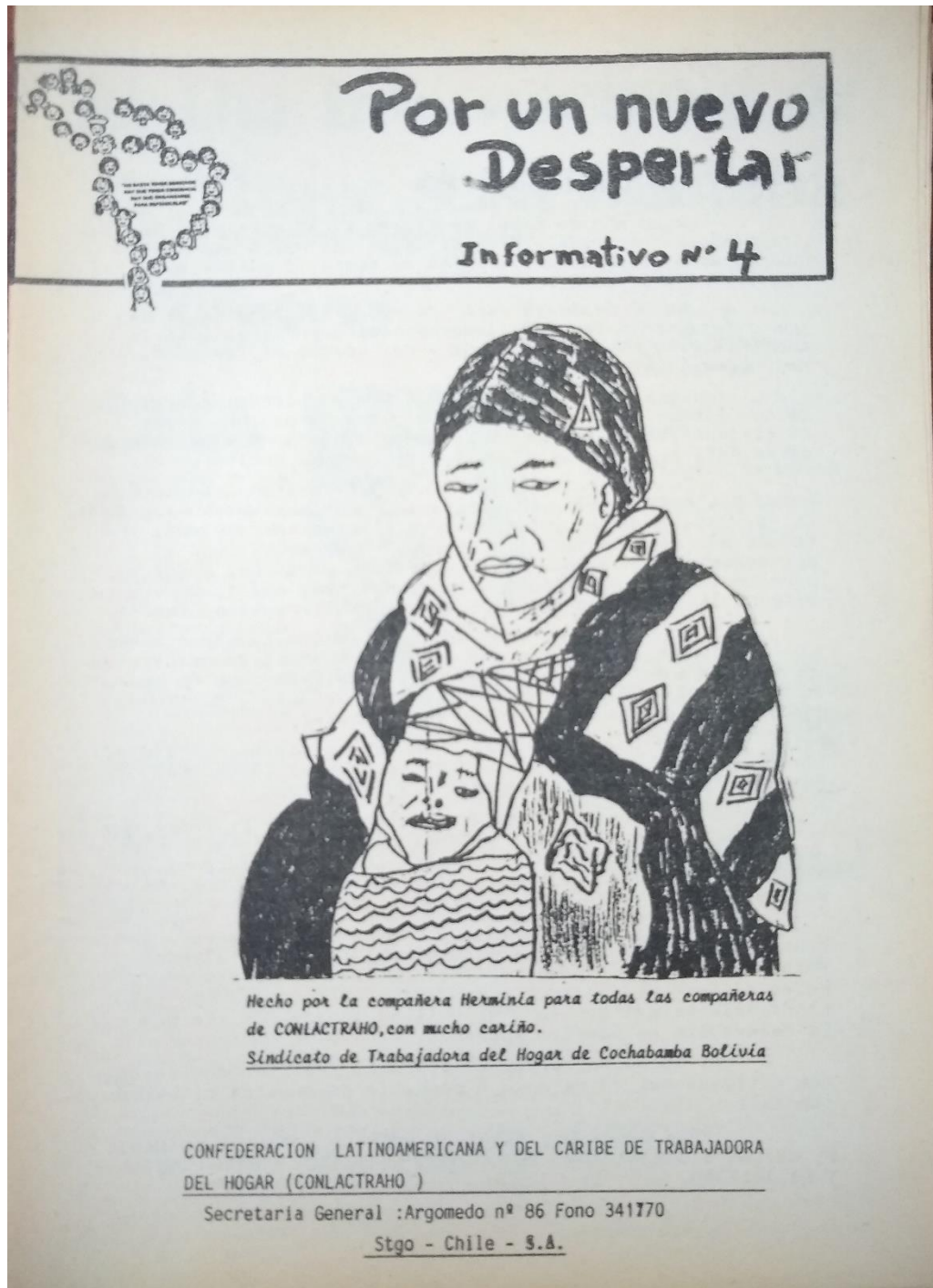
Bibliografía

- ARMENTIA, J. (2008). Factores que determinan el diseño de la prensa diaria. Aula abierta. Lecciones Básicas en (<http://www.portalcomunicacion.com>).
- CHANEY, M y CASTRO, M. (Eds.) Muchacha/cachifa/criada/empleada/empregadinha/sirvienta/ y... más nada. Trabajadoras domésticas en América Latina y el Caribe. Venezuela, NUEVA SOCIEDAD.
- CHARTIER, R. 1992. El mundo como representación. Estudios sobre la historia cultural. España, Gedisa.
- CVETKOVICH, A. 2003. Un archivo de sentimientos. Trauma, sexualidad y culturas públicas lesbianas. Barcelona, Bellaterra.
- GARCIA PEÑA, A. 2016. De la historia de las mujeres a la historia del género. Revista Contribuciones desde Coatepec (31)
- GOLDSMITH, M. La experiencia de la CONLACTRAHO como organización internacional de trabajadores y trabajadoras domésticas. En: GOLDSMITH, M. BAPTISTA, R. FERRARI, R y VENCE, M. Hacia un fortalecimiento de derechos laborales en el trabajo del hogar: Algunas experiencias de América Latina. Pp. 5-22.
- GOLDSMITH, M. 2013. Los espacios internacionales de la participación política de las trabajadoras remuneradas del hogar. Revista de Estudios Sociales 45: 233-246.
- HANTZAROULA, P. 2015. Vergüenza, memoria y subjetividad en los testimonios de trabajadoras domésticas: Grecia 1920-1950. En: MACON, C y SOLANA, M. (Eds.) Pretérito indefinido. Afectos y emociones en las aproximaciones al pasado. Buenos Aires, Recursos Editoriales. Pp. 239-274
- MERCADO, A. y HERNÁNDEZ, A. 2010. El proceso de construcción de la identidad colectiva. Convergencia Revista de Ciencias Sociales. 53: P.229-251
- MONTERO, C. 2018. Y también hicieron periódicos. Cien años de prensa de mujeres en Chile 1850-1950. Chile, Hueders.
- MORENO, A. 2012. Evidencias de una líder. Memorias de una trabajadora de casa particular. Santiago de Chile. LOM.

- MURGIA, E. 2011. Archivo, memoria e historia: cruzamientos y abordajes. Revista de Ciencias Sociales (41): 17-37pp.
- QUECEDEO, R y CASTAÑO, C. 2003. Introducción a la metodología de investigación cualitativa. Revista de Psicodidáctica. 14: p. 5-40.
- SCOTT, J. 2008. Género e historia. México, Fondo de Cultura Económica Universidad Autónoma de la Ciudad de México.
- STOLER, A. 2010. Archivos coloniales y el arte de gobernar. Revista Colombiana de Antropología. 46(2): 465-496pp.
- VERA, A. AGUILERA, I y FERNÁNDEZ, R (Coord). 2019. Nación, Otridad, Deseo: Producción de la diferencia en tiempos multiculturales. Universidad Academia de Humanismo Cristiano. Santiago, Chile.
- VIVEROS VIGOYA, M. 2016. La interseccionalidad: una aproximación situada a la dominación. Revista Debate Feminista (52): 3-17.

Anexos

Imagen 1:



Por un nuevo despertar n°4

Imagen 2:



Por un nuevo Despertar

Informativo n° 5

F.A.T.R.A.D.O

“ FEDERACIÓN ARGENTINA
DE TRABAJADORAS DOMÉSTICAS ”

Se adhiere a la Celebración del :

30 DE MARZO

“DÍA INTERNACIONAL DE LAS
TRABAJADORAS DEL HOGAR ”



Nuestro Lema es :

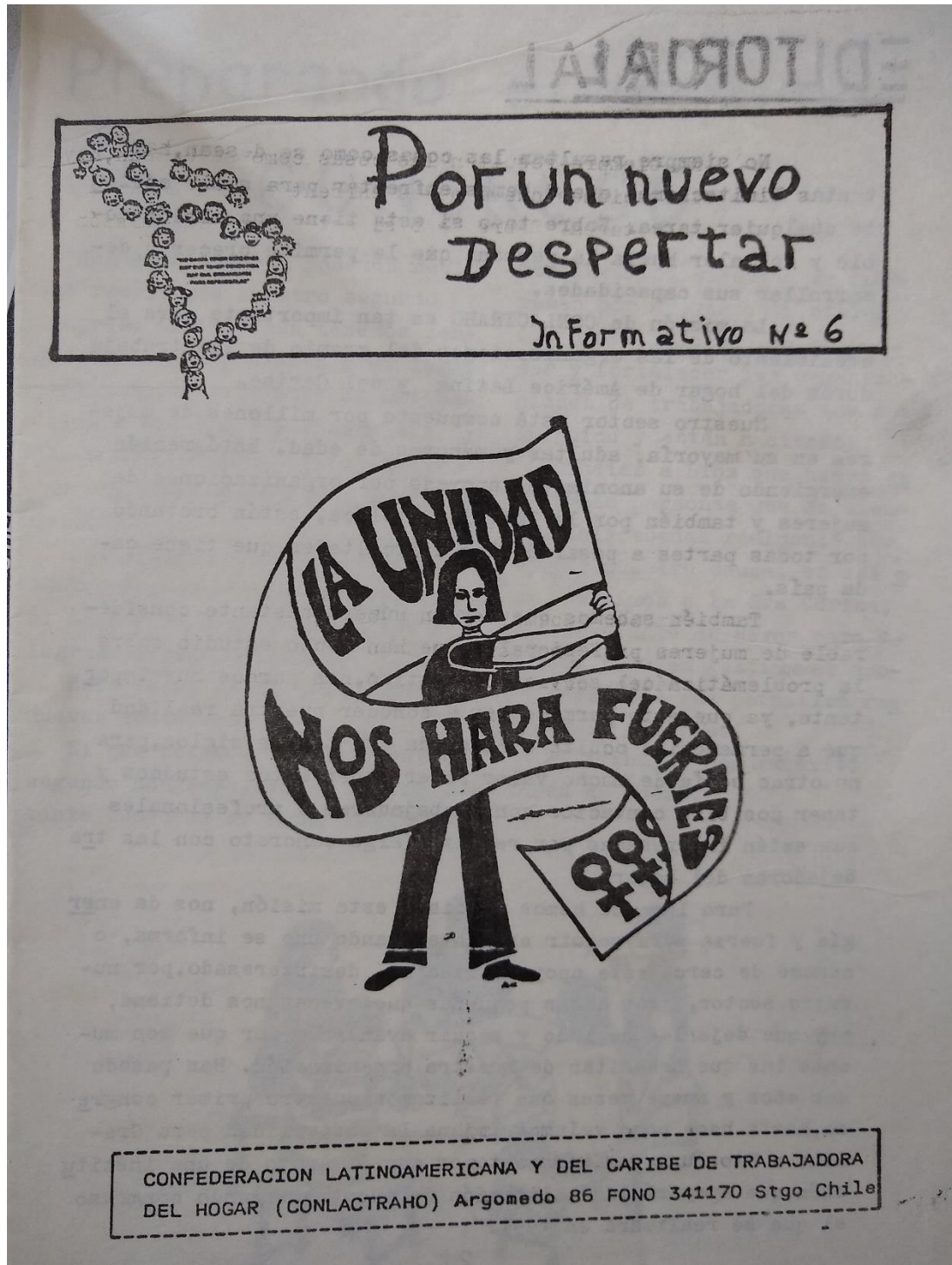
SÓLO LA UNIDAD DE SINDICATOS ORGANIZADOS
CAMBIARÁ NUESTRA TRISTE HISTORIA ..

CONFEDERACION LATINOAMERICANA Y DEL CARIBE DE TRABAJADORA
DEL HOGAR (CONLACTRAHO)

Secretaría General :Argomedo n° 86 Fono 341770
Stgo Chile S.A.

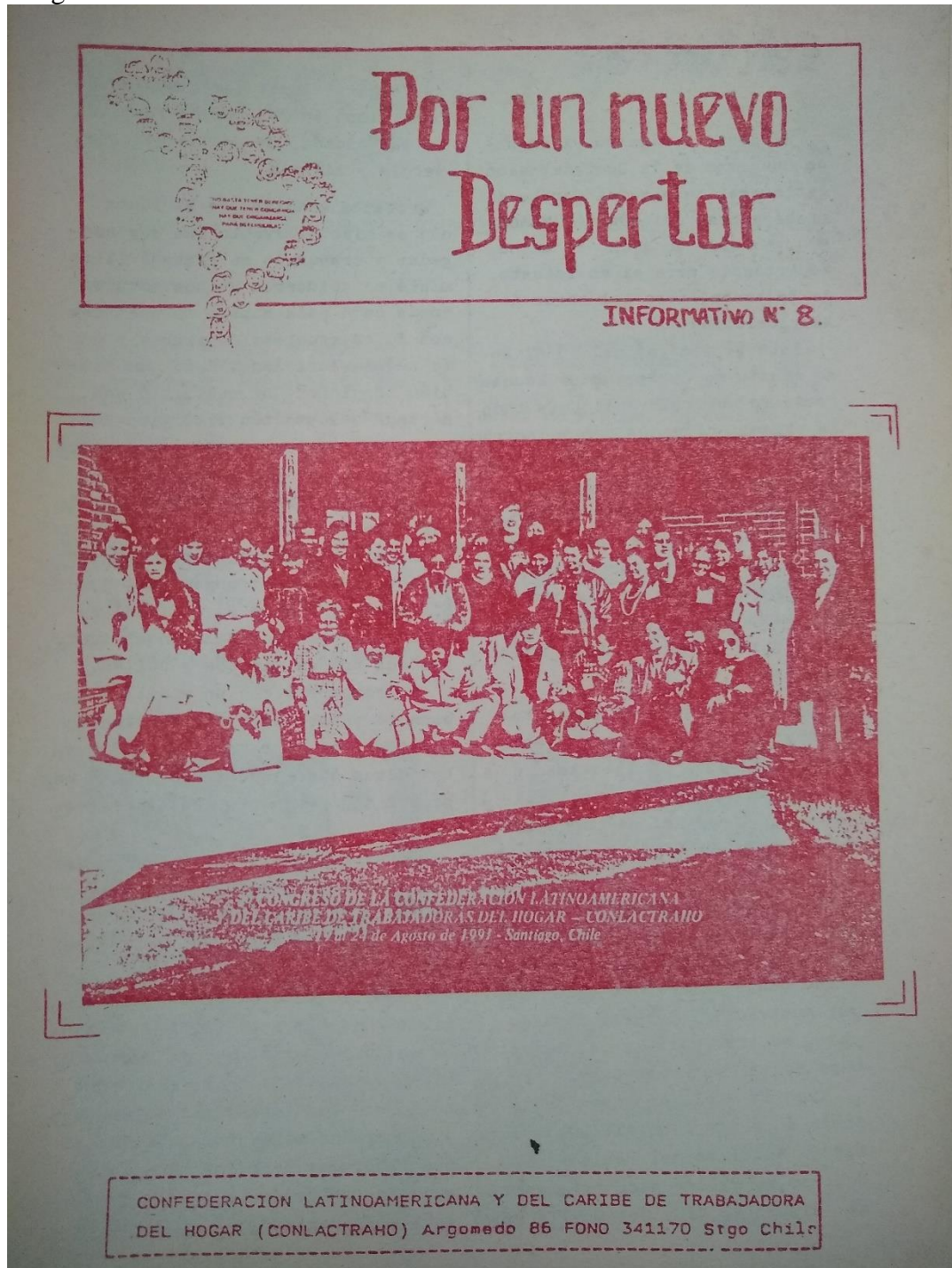
Por un nuevo despertar n°5

Imagen 3:



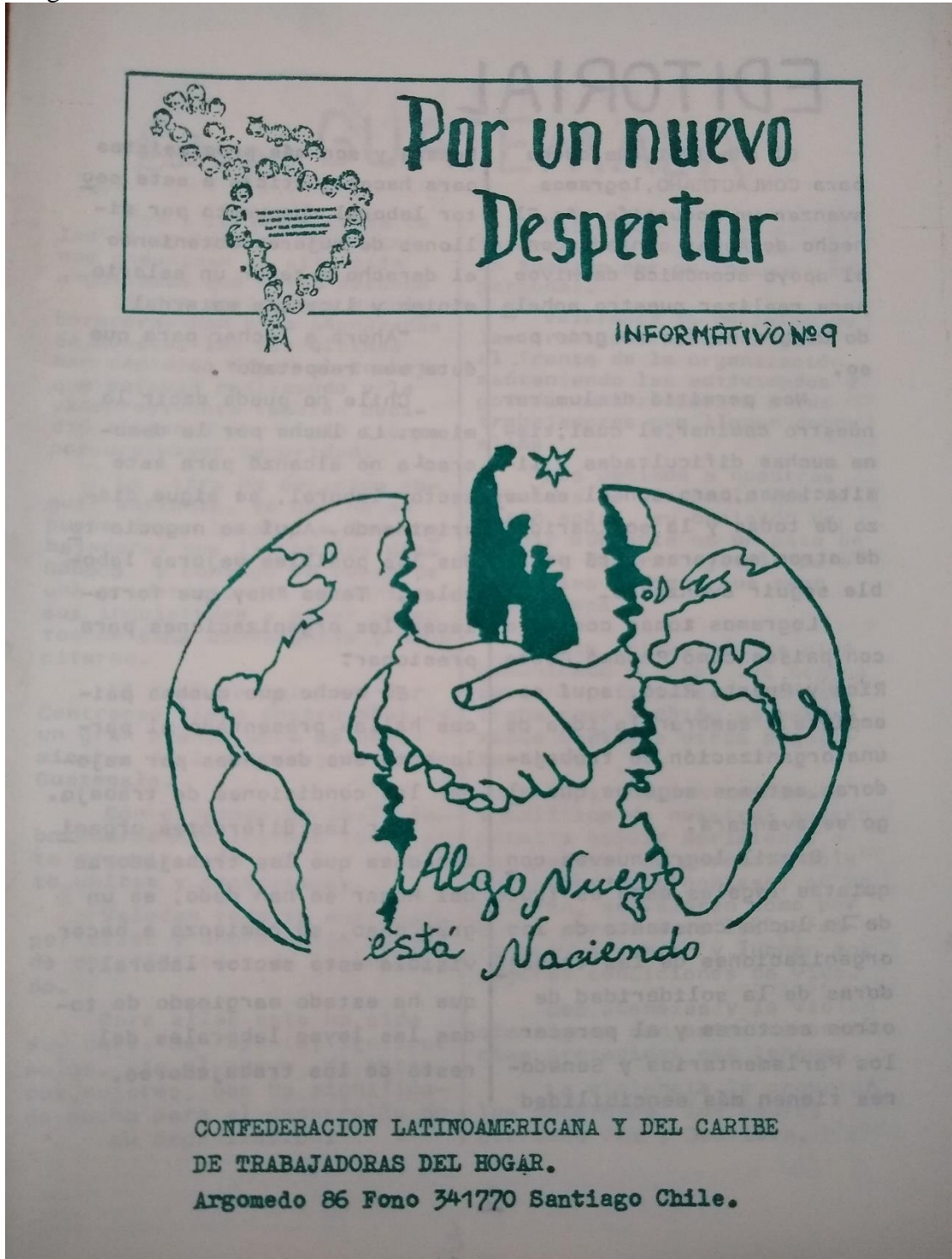
Por un nuevo despertar n°6

Imagen 4:



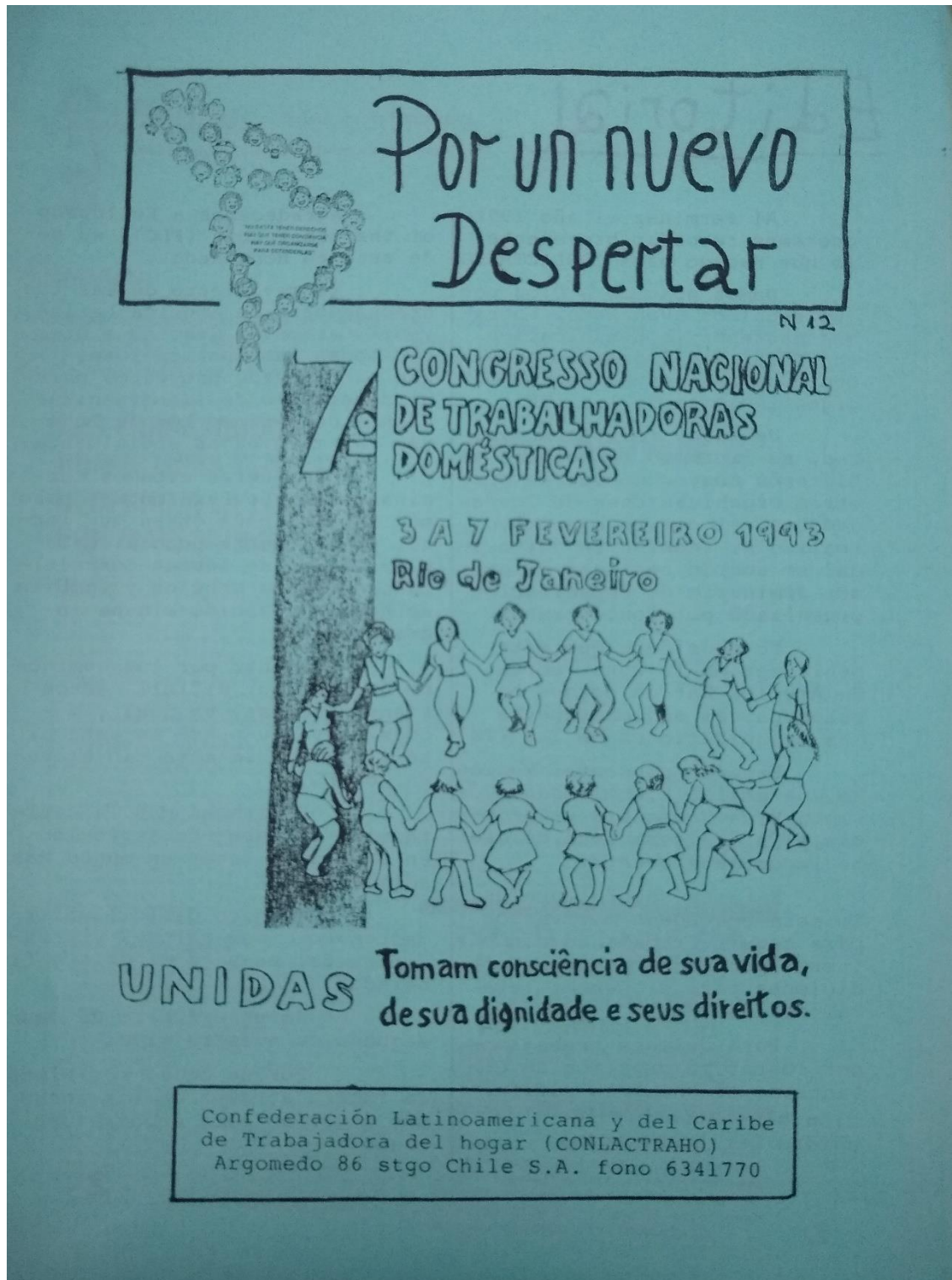
Por un nuevo despertar n°8

Imagen 5:



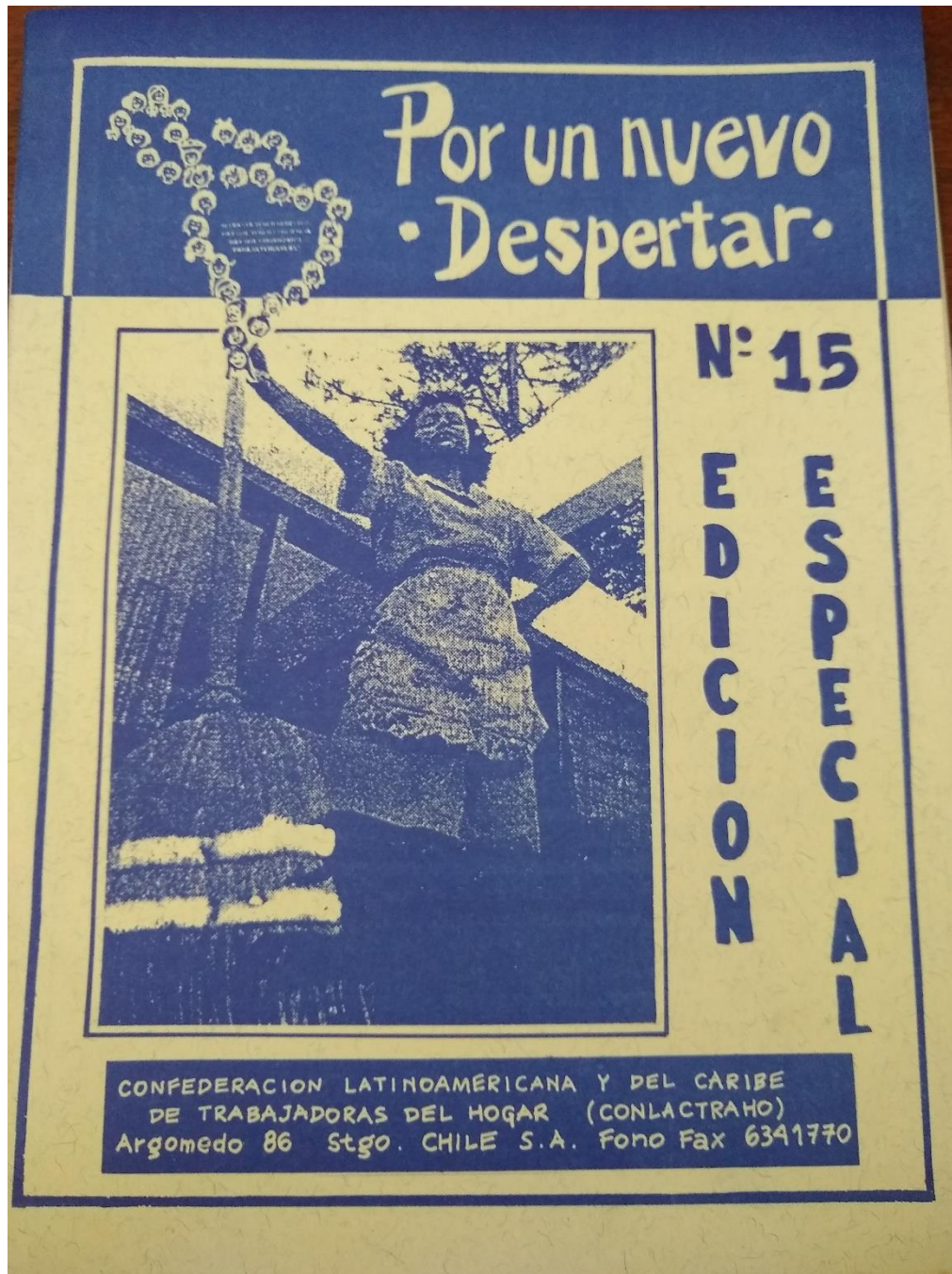
Por un nuevo despertar n°9

Imagen 6:



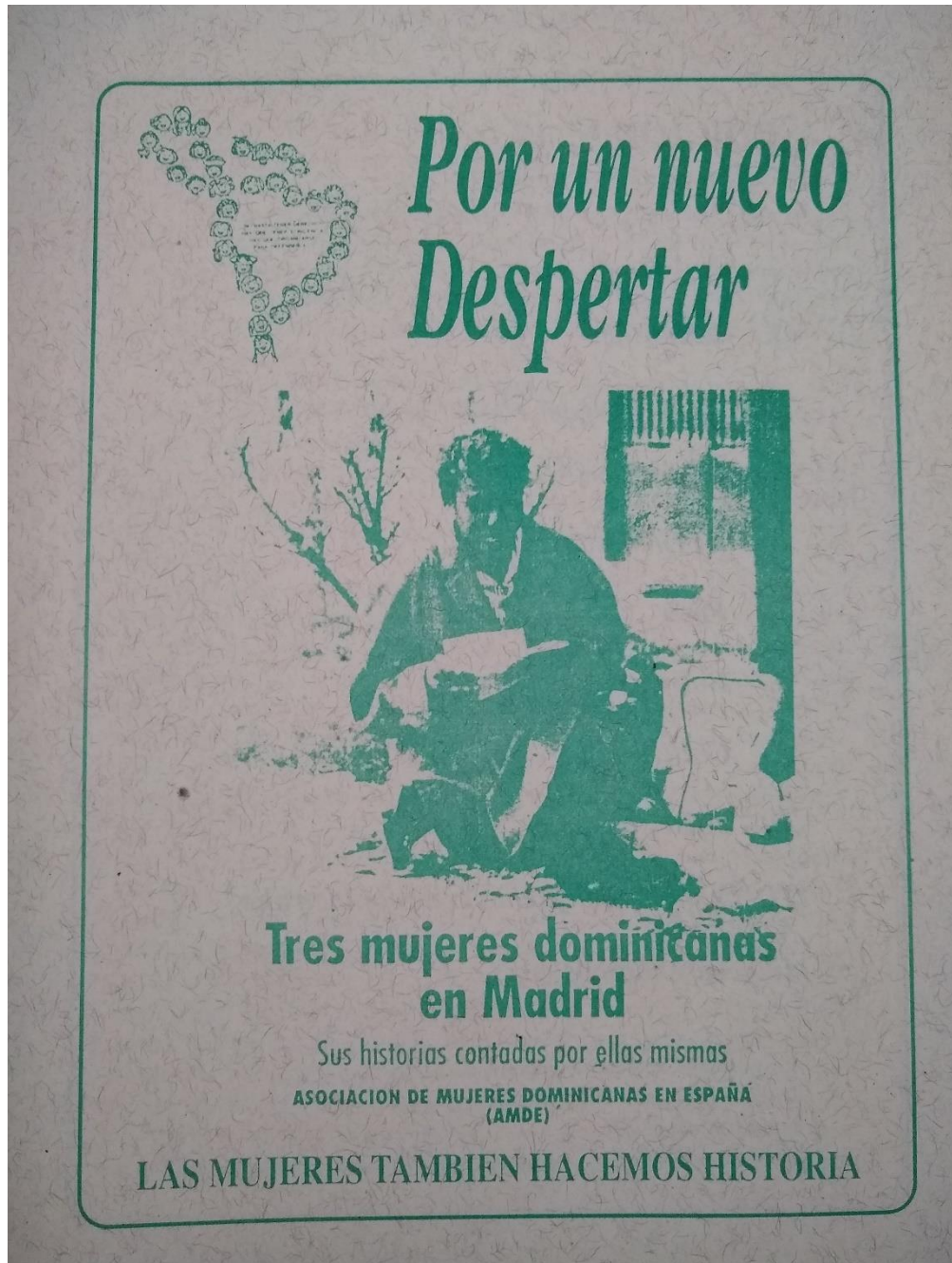
Por un nuevo despertar n°12

Imagen 7:



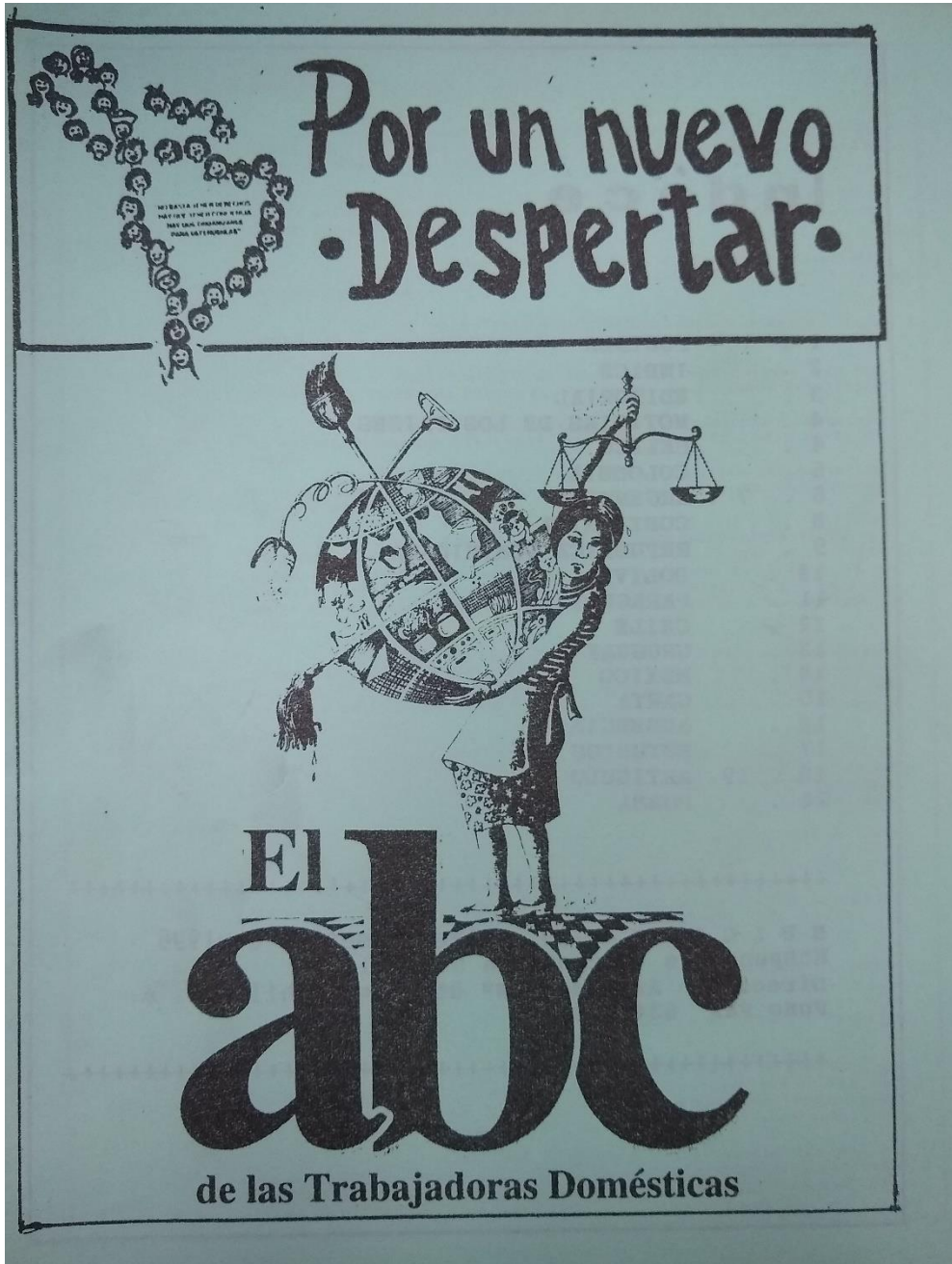
Por un nuevo despertar n°15.

Imagen 8:



Por un nuevo despertar n°17

Imagen 9:



Por un nuevo despertar n°19